



Tartalomjegyzék

118/2009. (VIII. 31.) FVM rendelet	A mezőőrök és a hegyőrök szolgálati viszonyáról szóló 29/1998. (IV. 30.) FM rendelet módosításáról	35306
35/2009. (VIII. 31.) IRM–OKM együttes rendelet	A belügyminiszter irányítása alá tartozó rendészeti szakközépiskolákra vonatkozó szabályokról szóló 32/2005. (VI. 30.) BM–OM együttes rendelet módosításáról	35309
36/2009. (VIII. 31.) IRM rendelet	Az ingyenes céginformációról szóló 47/2007. (X. 20.) IRM rendelet módosításáról	35310
37/2009. (VIII. 31.) IRM rendelet	Az igazságügyi és rendészeti miniszter felügyelete, irányítása alá tartozó fegyveres szerveknél rendszeresített hivatásos beosztásokról és a betöltésükhöz szükséges követelményekről szóló 19/2008. (IX. 18.) IRM rendeletnek a rendészeti szakképzés megújításával összefüggő módosításáról	35311
38/2009. (VIII. 31.) IRM rendelet	A Tanács fizetésektelenléti eljárásokról szóló 1346/2000/EK rendeletének 40. cikkében előírt értesítés formai és tartalmi kellékeiről	35311
40/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelet	A közúti közlekedési ágazatban használt önjáró emelő- és rakodógépek kezelőinek képzéséről és vizsgáztatásáról	35332
41/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelet	A földgáz rendszerhasználati díjak megállapításáról szóló 31/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet módosításáról	35340
42/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelet	A földgázpiaci egyetemes szolgáltatáshoz kapcsolódó árak képzéséről szóló 29/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet, valamint a földgázpiaci egyetemes szolgáltatáshoz kapcsolódó árszabások megállapításáról szóló 28/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet módosításáról	35341
43/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelet	A villamosenergia-piaci egyetemes szolgáltatás árképzéséről, valamint az egyetemes szolgáltatás keretében nyújtandó terméksomagokról szóló 44/2008. (XII. 31.) KHEM rendelet módosításáról	35343
112/2009. (VIII. 31.) KE határozat	Kitüntetéses doktorrá avatásról	35344
113/2009. (VIII. 31.) KE határozat	Kitüntetés adományozásáról	35344
114/2009. (VIII. 31.) KE határozat	Kitüntetés adományozásáról	35346
69/2009. (VIII. 31.) ME határozat	A Magyar Energia Hivatal elnökének kinevezéséről	35346
70/2009. (VIII. 31.) ME határozat	A Nemzetbiztonsági Hivatal főigazgatójának megbízásáról	35347

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter 118/2009. (VIII. 31.) FVM rendelete a mezőőrök és a hegyőrök szolgálati viszonyáról szóló 29/1998. (IV. 30.) FM rendelet módosításáról

A fegyveres biztonsági őrsegről, a természetvédelmi és a mezei őrszolgálatról szóló 1997. évi CLIX. törvény 30. §-ának (6) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter feladat- és hatásköréről szóló 162/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának a) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva, az igazságügyi és rendészeti miniszter feladat- és hatásköréről szóló 164/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § n) pontjában foglalt feladatkörében eljáró igazságügyi és rendészeti miniszterrel egyetértésben a következőket rendelem el:

- 1. §** A mezőőrök és a hegyőrök szolgálati viszonyáról szóló 29/1998. (IV. 30.) FM rendelet (a továbbiakban: FM rendelet) 1. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „1. § A Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal területi szerve (a továbbiakban: MgSzH területi szerve) a mezőőrök számára vizsgát és tanfolyamot szervez. A három fős vizsgabizottság tagjai az MgSzH területi szervének és a rendőrségnek a képviselője, az elnöke az MgSzH területi szervének vezetője. Az MgSzH területi szerve a sikeres vizsgát követően vizsgabizonyítványt állít ki. A vizsgabizonyítvány tartalmi és formai kellékeit, valamint a mezőőrök vizsgakövetelményeit a rendelet 1–2. számú mellékletei tartalmazzák.”
- 2. §** Az FM rendelet 2. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „2. § Az eredményes vizsgát tett mezőőr az alkalmazására vonatkozó jogviszony létrehozását követően az MgSzH területi szervének vezetője előtt esküt tesz, amelyről az MgSzH területi szerve a rendelet 3. számú melléklete szerinti esküokmányt állít ki. Az eskü szövege a következő:
- „Én esküszöm, hogy működési területemen a termőföldeket, a termőföldön lévő terményeket és termékeket, felszereléseket, eszközöket, haszonállatokat, mezőgazdasági építményeket és földmérési jeleket a vonatkozó jogszabályok rendelkezései szerint lelkiismeretesen őrzöm. A hatályos jogszabályok szerint mindazon személyekkel szemben késedelem nélkül eljárók, akik a mezőgazdaság vagy a tulajdonosok érdekeit sértik, értékeit veszélyeztetik. A jogszabályban biztosított jogommal vissza nem élek.”
- 3. §** Az FM rendelet 3. §-ának helyébe a következő rendelkezés lép:
- „3. § (1) A mezőőrnek évenként az MgSzH területi szerve által szervezett továbbképzésen részt kell vennie. A részvételt az MgSzH területi szerve a vizsgabizonyítványba bejegyzí.
- (2) A bejelentett mezei őrszolgálatról, valamint az esküt tett mezőőrrel készült nyilvántartás, hatósági szolgálati igazolvány, valamint a szolgálati napló leírását a rendelet 4–7. számú mellékletei tartalmazzák.”
- 4. §** Az FM rendelet 5. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „5. § A hatósági szolgálati igazolványt, szolgálati naplót és a mezőőri jelvényt az MgSzH területi szerve biztosítja. A mezőőr foglalkoztatásának megszűnésétől számított 3 napon belül a fenntartó a hatósági szolgálati igazolványt és a mezőőri jelvényt átadja az MgSzH területi szervének.”
- 5. §** Az FM rendelet 6. §-ának helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A mezőőrnek feladata ellátása során a hatósági szolgálati igazolványát magánál kell tartania és azzal, vagy a sorszámozott mezőőri jelvényével az intézkedés megkezdése előtt – ha az az intézkedés eredményességét veszélyeztetni, az intézkedés befejezésekor – köteles magát igazolni.
- (2) A hatósági szolgálati igazolvány, a szolgálati napló, a mezőőri jelvény elvesztését a mezőőr a fenntartónak haladéktalanul, a fenntartó az MgSzH területi szervének három napon belül bejelenti. A könnygázszóró palack, illetve a sörétes vadászlőfegyver elvesztését a körülményekről szóló írásos jelentés egyidejű megküldésével a mezőőr a fenntartónak és a rendőrségnek haladéktalanul, de legkésőbb annak észlelését követő 2 munkanapon belül jelenti.”

- 6. §** Az FM rendelet 7. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A mezőőr gondoskodik az őrzött területen észlelt károkozás esetén a terület tulajdonosának, használójának értesítéséről. Jogszabálysértés gyanúja esetén a mezőőr értesíti a fegyveres biztonsági őrsegről, a természetvédelmi és a mezei őrszolgálatról szóló 1997. évi CLIX. törvény 23. §-ának (4) bekezdése szerinti hatóságot, a természet védelmét szolgáló jogszabályok megsértésének észlelése esetén pedig természetvédelmi őrszolgálatot.”
- 7. §** Az FM rendelet 8. §-ának helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A mezőőr sörétes vadászlőfegyverét lakott területen kívül
a) kártevő riasztására,
b) vaktölténnyel vadriasztásra,
c) a védett és a fokozottan védett növény- és állatfajokról, a fokozottan védett barlangok köréről, valamint az Európai Közösségben természetvédelmi szempontból jelentős növény- és állatfajok közzétételéről szóló jogszabályban foglaltakkal összhangban, a seregély (*Sturnus vulgaris*) állományának gyérítésére használhatja.
(2) A mezőőrnek jelentést kell írnia a fenntartónak a sörétes vadászlőfegyver (1) bekezdésben leírtak szerinti használatáról, felhasznált lőszer mennyiségéről.
(3) Az (1) bekezdés szerinti tevékenységekhez a területileg illetékes vadászatra jogosult egyetértése szükséges, melyeknek az időpontját és helyszínét a területileg illetékes vadászatra jogosult képviselőjével, vagy a hivatásos vadással a mezőőr előzetesen egyeztetni és a vadászati naplóba (beírókönyvbe) beírni köteles.”
- 8. §** Az FM rendelet 9. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A sörétes vadászlőfegyver 8. § (1) bekezdésében előírtakon kívüli használatát vagy véletlen elsülését – az erről készült jelentés egyidejű megküldésével – jelenteni kell a rendőrkapitányságnak. A helyszín biztosításáról akkor kell gondoskodni, ha a fegyver alkalmazása következtében kár keletkezett vagy sérülés történt.”
- 9. §** (1) E rendelet 2009. szeptember 1-jén lép hatályba.
(2) A 2009. augusztus 31-én hatályos FM rendelet szerint kiadott mezőőri és hegyőri szolgálati igazolványok 2010. szeptember 1-jén hatályukat veszítik.
(3) E rendelet 2010. szeptember 2-án hatályát veszti.
- 10. §** (1) Az FM rendelet
a) 1. és 3. mellékleteiben a „hivatalvezető” szövegrész helyébe az „MgSzH területi szervének vezetője” szöveg,
b) 1. számú mellékletében a „Megyei Földművelésügyi Hivatalnál” szövegrész helyébe az „MgSzH területi szervénél” szöveg, a „19.....” szövegrész helyébe a „20.....” szöveg,
c) 3. számú mellékletében a „22. §-a szerinti” szövegrész helyébe a „szerinti” szöveg, a „szolgálati igazolványt” szövegrész helyébe a „hatósági szolgálati igazolványt” szöveg,
d) 5. és 7. számú mellékletében a „szolgálati igazolvány” szövegrész helyébe a „hatósági szolgálati igazolvány” szöveg lép.
(2) Az FM rendelet 6. számú melléklete helyébe e rendelet melléklete lép.

Gráf József s. k.,
földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

Melléklet a 118/2009. (VIII. 31.) FVM rendelethez

„6. számú melléklet a 29/1998. (IV. 30.) FM rendelethez

Mezőőri hatósági szolgálati igazolvány

..... MgSzH területi szerve

Igazolvány száma:

Fegyvertartási engedély száma:



Név:

Működési terület:

.....

.....

.....

Munkáltató szerv megnevezése és címe:

.....

.....

.....
MgSzH területi szervének vezetője

P. H.

1. Pótlap: Érvényes működési terület változásai

Hegyőri hatósági szolgálati igazolvány

..... Hegyközség

Igazolvány száma:

Fegyvertartási engedély száma:



Név:

Működési terület:

.....

.....

.....

Munkáltató szerv megnevezése és címe:

.....

.....

.....
hegybíró

P. H.

1. Pótlap: Érvényes működési terület változásai

**Az igazságügyi és rendészeti miniszter, valamint az oktatási és kulturális miniszter
35/2009. (VIII. 31.) IRM–OKM együttes rendelete
a belügyminiszter irányítása alá tartozó rendészeti szakközépiskolákra vonatkozó szabályokról
szóló 32/2005. (VI. 30.) BM–OM együttes rendelet módosításáról**

A közoktatásról szóló 1993. évi LXXIX. törvény 122. § (9) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az igazságügyi és rendészeti miniszter feladat- és hatásköréről szóló 164/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § n) pontjában, valamint az oktatási és kulturális miniszter feladat- és hatásköréről szóló 167/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § a) pontjában meghatározott feladatkörünkben a következőket rendeljük el:

- 1. §** A belügyminiszter irányítása alá tartozó rendészeti szakközépiskolákra vonatkozó szabályokról szóló 32/2005. (VI. 30.) BM–OM együttes rendelet (a továbbiakban: R.) 2. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„2. § A Kt. 102–104. §-ában foglalt, oktatási intézményekre vonatkozó fenntartói jogköröket – a közoktatási intézmény létesítése, megszüntetése, tevékenységi körének megállapítása és módosítása, az igazgató megbízása és felmentése, a központi képzési program jóváhagyása, a szervezeti és működési szabályzat jóváhagyása, valamint az alapító okirat jóváhagyása kivételével – az Országos Rendőr-főkapitányság (a továbbiakban: ORFK) vezetője gyakorolja.”
- 2. §** Az R. 13. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„13. § A tanuló jogosult a Rendőrség egészségügyi intézményeiben és a Rendőrség által külön jogszabály alapján igénybe vehető egészségügyi intézményekben a társadalombiztosítás feltételei szerinti orvosi ellátásra, továbbá a Rendőrség kulturális és sportlétesítményeinek igénybevételére, az arra meghatározott feltételek szerint.”
- 3. §** Az R. 17. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A tanulók gyakorlati képzését a rendőr szakképzés központi programjában előírtak szerint, a szakközépiskola pedagógiai programja alapján, lehetőleg a tervezett első beosztás helye szerinti rendőri szerv által kijelölt szolgálati helyeken kell végrehajtani.”
- 4. §** Az R. 21. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„21. § A gyakorlati képzés megkezdése előtt legalább 30 nappal a szakközépiskola igazgatója – az érintett rendőri szervvel történt előzetes egyeztetés után – írásban rendelkezik a tanulóknak az egyes rendőri szerveknél lévő gyakorlati képzési helyekre történő beosztásáról.”
- 5. §** Az R. 23. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„23. § (1) A gyakorlati képzést az ORFK vezetője, a szakközépiskolák igazgatói, továbbá a rendőri szervek vezetői, illetőleg az általuk megbízott személyek ellenőrzik. Az ellenőrzés kiterjed az együttműködési megállapodásban, a központi szakmai programban meghatározott gyakorlati képzési feladatok megvalósulására, a tanulók és a mentorok tevékenységének szakszerűségére, jogszerűségére és eredményességére.
(2) A szakközépiskola és a rendőri szerv az adott évfolyam gyakorlati képzése lebonyolítását követően értékeli azok végrehajtásának tapasztalatait. Megállapításaikról összefoglaló jelentést készítenek, amelyet – az egymásnak történő megküldés mellett – felterjesztenek az ORFK vezetőjének.
(3) A ORFK vezetője gondoskodik az ellenőrzésekre irányadó egységes szempontrendszer kidolgozásáról.”
- 6. §** (1) Ez a rendelet a kihirdetésével egyidejűleg lép hatályba és 2009. szeptember 1-jén hatályát veszti.
(2) Hatályát veszti az R. 1. § (1) bekezdésében az „és a határőrség” szövegrész, az R. 1. § (2) bekezdés a) és d) pontjában az „és a határőrség” szövegrész, az R. 4. § (5) bekezdés d) pontjának utolsó mondata, az R. 19. § (3) bekezdésében a „belügyi” szövegrész.

- (3) Az R. 1. § (1) bekezdésében a „Belügyminisztérium” szövegrész helyébe az „Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium” szöveg, az R. 4. § (5) bekezdés d) pontjának a „belügyi rendvédelmi” szövegrész helyébe a „rendőri” szöveg, az R. 10. § (1) bekezdésében a „Belügyminisztérium” szövegrész helyébe az „Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium” szöveg, az R. 7. § (3) bekezdésében, 8. § (2) bekezdésében és 20. § (1) bekezdésében „a BM OF” szövegrész helyébe „az ORFK” szöveg, az R. 17. § (3) bekezdésében, 18. § (1) és (6) bekezdésében, 19. § (4) bekezdésében, 20. § (1) bekezdésében, továbbá (2) bekezdésének b) és c) pontjában, 22. §-a (2) bekezdésének bevezető mondatában, valamint c) pontjában a „területi rendvédelmi” szövegrész helyébe a „rendőri” szöveg, az R. 25. §-ában „a BM OF főigazgatója” szövegrész helyébe „az igazságügyi és rendészeti miniszter” szöveg lép.

Dr. Draskovics Tibor s. k.,
igazságügyi és rendészeti miniszter

Dr. Hiller István s. k.,
oktatási és kulturális miniszter

Az igazságügyi és rendészeti miniszter 36/2009. (VIII. 31.) IRM rendelete az ingyenes céginformációról szóló 47/2007. (X. 20.) IRM rendelet módosításáról

A cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény 128. §-ának a) és c) pontjában foglalt felhatalmazás alapján, az igazságügyi és rendészeti miniszter feladat- és hatásköréről szóló 164/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának h) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva, a következőket rendelem el:

- 1. §** Az ingyenes céginformációról szóló 47/2007. (X. 20.) IRM rendelet 4. §-ának helyébe a következő rendelkezés lép:
- „4. § (1) Az adatok lekérdezésének időpontjában a cégjegyzékben szereplő adatként ismerhető meg a cég fennálló vagy törölt cégjegyzékszama, cégneve, székhelye, telephelye, fióktelepe, tevékenysége, jegyzett tőkéje, adószáma, továbbá az, ha a cég csőd-, felszámolási vagy végelszámolási eljárás alatt áll.
- (2) Az adatok lekérdezésének időpontjában cégjegyzékben szereplő adatként ismerhető meg az a tény is, ha gazdasági társaság (voltage) vezető tisztségviselője vagy cégvezetője a gazdasági társaságokról szóló 2006. évi IV. törvény 23. §-a alapján nem lehet más gazdasági társaságban vezető tisztségviselő vagy cégvezető.
- (3) A (2) bekezdés szerinti adatok megismerése érdekében a céginformációs szolgálat olyan keresőprogramot biztosít, amely név – illetve közkereseti vagy betéti társaság esetén jogi személyre történő kereséshez cégnév – megadásával történő lekérdezést tesz lehetővé a vezető tisztségviselőként (cégvezetőként) bejegyzett személyek tekintetében.”
- 2. §** E rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba és hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

Dr. Draskovics Tibor s. k.,
igazságügyi és rendészeti miniszter

Az igazságügyi és rendészeti miniszter 37/2009. (VIII. 31.) IRM rendelete az igazságügyi és rendészeti miniszter felügyelete, irányítása alá tartozó fegyveres szerveknél rendszeresített hivatásos beosztásokról és a betöltésükhöz szükséges követelményekről szóló 19/2008. (IX. 18.) IRM rendeletnek a rendészeti szakképzés megújításával összefüggő módosításáról

A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. § (2) bekezdésének e) pontjában, (4) és (7) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az igazságügyi és rendészeti miniszter feladat- és hatásköréről szóló 164/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § e), f) és n) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el.

- 1. §** (1) Az igazságügyi és rendészeti miniszter felügyelete, irányítása alá tartozó fegyveres szerveknél rendszeresített hivatásos beosztásokról és a betöltésükhöz szükséges követelményekről szóló 19/2008. (IX. 18.) IRM rendelet (a továbbiakban: R.) 2. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) Az állománytábla a Rendőrség, a Rendvédelmi Szervek Védelmi Szolgálata (a továbbiakban: RSZVSZ), a Rendőrtiszti Főiskola (a továbbiakban: RTF), az Oktatási Főigazgatóság (a továbbiakban: OF), a rendészeti szakközépiskolák és a büntetés-végrehajtási szervezet működésének alapvető okmánya, rendeltetése az adott szerv felépítésének, valamint a rendszeresített beosztásainak és az azokhoz kapcsolódó normatíváknak a meghatározása.”
- (2) Az R. 2. § (2) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:
- [Önálló állománytáblával rendelkezők]
„f) a rendészeti szakközépiskolák.”
- (3) Az R. 2. § (3) bekezdésének bevezető mondata helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(3) A Rendőrség, az RSZVSZ, az RTF, az OF, a rendészeti szakközépiskolák, állománytáblája tartalmazza.”
- 2. §** Ez a rendelet a kihirdetésével egyidejűleg lép hatályba és 2009. szeptember 1-jén hatályát veszti.

Dr. Draskovics Tibor s. k.,
igazságügyi és rendészeti miniszter

Az igazságügyi és rendészeti miniszter 38/2009. (VIII. 31.) IRM rendelete a Tanács fizetéseképtelenségi eljárásokról szóló 1346/2000/EK rendeletének 40. cikkében előírt értesítés formai és tartalmi kellékeiről

A csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 85. §-ának (6) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, az igazságügyi és rendészeti miniszter feladat- és hatásköréről szóló 164/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának h) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** A csődeljárásban az e rendelet 1. számú melléklete, a felszámolási eljárásban pedig az e rendelet 2. számú melléklete szerinti formanyomtatványt kell alkalmazni a hitelezők értesítésére.
- 2. §** (1) E rendelet 2009. szeptember 1-jén lép hatályba, rendelkezéseit az ezt követően kezdeményezett csődeljárásokra és felszámolási eljárásokra kell alkalmazni.
- (2) Hatályát veszti a Tanács fizetéseképtelenségi eljárásokról szóló 1346/2000/EK rendeletének 40. cikkében előírt értesítés formai és tartalmi kellékeiről szóló 17/2006. (IV. 7.) IM rendelet. Ez a bekezdés 2009. szeptember 2-án hatályát veszti.
- (3) Ez a rendelet a fizetéseképtelenségi eljárásokról szóló, 2000. május 29-i 1346/2000/EK tanácsi rendelet 40. cikkének végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapítja meg.

Dr. Draskovics Tibor s. k.,
igazságügyi és rendészeti miniszter

1. számú melléklet a 38/2009. (VIII. 31.) IRM rendelethez

Felhívás követelés bejelentésére a csődeljárásban

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
 Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
 Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
 Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
 Προ 'σκληση για αναγγελι' α απαιτη 'σεως. Προσοχη ' στις προθεσμι 'ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasd'jumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržat' stanovené termíny.
 Stedina ghal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. A csődeljárást elrendelő bíróság:
2. A csődeljárást elrendelő bírósági határozat ügyszáma:
3. A csődeljárást elrendelő bírósági határozat meghozatalának időpontja:
4. Az adós neve, székhelye és címe:
5. A vagyonfelügyelő neve, székhelye és címe:
6. A eljárást elrendelő bírósági határozat Céglapjában való közzétételének napja, amely a fizetési haladék kezdete
7. A vagyonfelügyelő pénzügyi intézménynél vezetett díjelszámolási számlájának száma:
8. Az ideiglenes fizetési haladék (Cstv. 9. § (1) bekezdés) kezdete:

Az 1. pont szerinti bíróság a 2. pont szerinti ügyszám alatt, az adós vagy a hitelező kérelmére a 3. pont szerinti időpontban hozott határozatában a 4. pont szerinti adós ellen csődeljárást indított. Ez az eljárás a 1346/2000/EK tanácsi rendelet 2. cikk a) pontja szerinti fizetéseképtelenségi eljárás. A 3. pont szerinti időpont a fizetéseképtelenségi eljárás megindításának időpontja [1346/2000/EK tanácsi rendelet, 2. cikk f) pont]. A bíróság határozatában kijelölte az 5. pont szerinti vagyonfelügyelőt a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (a továbbiakban: Cstv.) II. fejezete szerint lefolytatandó eljárásban a törvényben meghatározott feladatok ellátására.

A fizetési haladék jogkövetkezményeit a Cstv. 11. §-a tartalmazza.

Ezen értesítési kötelezettség alapja a 1346/2000/EK tanácsi rendelet 40. cikke, amely szerint a fizetéseképtelenségi eljárás megindításának helyétől eltérő tagállamban szokásos tartózkodási hellyel, állandó lakóhellyel, székhellyel rendelkező, ismert hitelezőket tájékoztatni kell a fizetéseképtelenségi eljárás megindulásáról.

A 1346/2000/EK tanácsi rendelet 39. cikke szerint bármely hitelezőnek - ideértve a tagállamok adóhatóságait és társadalombiztosítási hatóságait -, akinek szokásos tartózkodási helye, állandó lakóhelye vagy székhelye más tagállamban van, mint az eljárást megindító állam, jogában áll írásban bejelenteni követeléseit a fizetéseképtelenségi eljárásban.

A hitelezői követelések bejelentésére előírt határidő, a hitelezői követelések bejelentésével szembeni formai és tartalmi követelmények

A hitelezőknek be kell jelenteniük a követeléseikre vonatkozó adatokat, és csatolniuk kell az azokat megalapozó okiratokat is (Cstv. 12. §)

A csődeljárásban a hitelezői követeléseket a csődeljárás elrendeléséről szóló végzés közzétételétől számított 30 napon belül – a közzétételt követően keletkező követeléseiket pedig 3 munkanapon belül – be kell jelenteniük az adósnak és az 5. pontban megjelölt vagyonfelügyelőnek (Cstv. 12. §).

A követelést bejelentő iratot a hitelezőnek „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” felirattal ellátva 2 példányban magyar nyelven, vagy a saját szokásos tartózkodási helye, lakóhelye, székhelye szerinti tagállam hivatalos nyelvén, vagy hivatalos nyelvei valamelyikén, de magyar nyelvű hivatalos fordítást is csatolva kell benyújtania. A magyar nyelvű „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” feliratot az iratnak minden esetben tartalmaznia kell [1346/2000/EK tanácsi rendelet, 42. cikk (2) bekezdés].

A követelést bejelentő iratban a hitelezőnek meg kell jelölnie követelése jellegét, keletkezésének időpontját, összegét, továbbá azt, hogy követelése tekintetében elsőbbségre tart-e igényt, követelését zálogjog, más dologi biztosíték vagy tulajdonjog-fenntartás biztosítja-e és zálogjoga, más dologi biztosíték vagy fenntartott tulajdonjoga milyen vagyontárgyakra terjed ki. A követelést bejelentő irathoz a hitelezőnek csatolnia kell a követelést megalapozó iratok másolatát (1346/2000/EK tanácsi rendelet 41. cikk).

A hitelezőnek a Magyar Nemzeti Banknak a Céglözlönyben való közzététel időpontja szerinti árfolyama alapján forintban kell meghatároznia követelése összegét.

A követelés nyilvántartásba vételéért díjat kell fizetni a 7. pontban megjelölt számlaszámra – követelés forintban átszámított összegének 1%-át, de legalább 5000 forintot és legfeljebb 100.000 forintot – amely a vagyonfelügyelő igazolt költségeinek és díjának lesz a fedezete. (Cstv. 10. § és 12. §) Nem kell bejelenteni a Cstv. 11. § (1) bekezdése szerinti követeléseket, azaz azokat, amelyekre nem terjed ki a csődeljárás alatti fizetési haladék (moratórium).

A hitelezői követelések bejelentésére előírt határidő elmulasztásának jogkövetkezménye

A bejelentési határidő elmulasztása esetén a hitelező követelését a vagyonfelügyelő nem veszi nyilvántartásba, így nem tud szavazati joggal élni sem a hitelezői választmányban, sem pedig a csődeljárás során, így nem tud részt venni az adósságrendezési célú csődegyezés megkötésében sem (Cstv. 5/A. §, 12. §, 14. §, 18. §, 20. §), annak hatálya nem terjed ki rá.

A hitelezői követelések bejelentésével szembeni formai és tartalmi követelmények

A hitelezőknek be kell jelenteniük a követeléseikre vonatkozó adatokat és csatolniuk kell az azokat megalapozó okiratokat is (Cstv. 12. §)

A bejelentett hitelezői követelés nyilvántartásba vétele

A követeléseket a vagyonfelügyelő az adós bevonásával veszi nyilvántartásba és sorolja be, melynek eredményéről a hitelezőket értesíti. Erre az eljárásra a Cstv. 12. és 14. §-a irányadó.

Invitation to Lodge a Claim in Bankruptcy Proceedings

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
 Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
 Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
 Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
 Προ'σκληση για αναγγελί'α απαιτη'σεως. Προσοχή' στις προθεσμί'ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iakttä.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržat' stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. Court ordering the bankruptcy proceedings:
2. Case number of Court Decision ordering the bankruptcy proceedings:
3. Date of passing the Court Decision ordering the bankruptcy proceedings:
4. Debtor's name, registered office and address:
5. Bankruptcy Trustee's name, registered office and address:
6. Date of publishing the Court Decision that ordered the proceedings in *Cégközlöny*, as the beginning of the moratorium:
7. Number of Bankruptcy Trustee's fee settlement account at a financial institution:
8. Beginning of temporary moratorium (Section (1) of Art. 9 of the Act on Bankruptcy Proceedings):

The Court under point 1 instituted bankruptcy proceedings against the Debtor under point 4 in its Decision passed on the date set out in point 3 under case number as in point 2, at the Debtor's or the Creditor's request. These proceedings are insolvency proceedings in pursuance of Paragraph a) of Art. 2 of Council Regulation 1346/2000/EC. The date in point 3 is the date of instituting the insolvency proceedings [Paragraph f) of Art. 2 of Council Regulation 1346/2000/EC]. In the proceedings conducted in pursuance of Chapter II of Act XLIX of 1991 on Bankruptcy Proceedings, Liquidation Proceedings and Voluntary Dissolution (hereinafter the Bankruptcy Act) the Court appointed the Bankruptcy Trustee as per point 5 in its Decision to perform the statutory duties.

The legal consequences of moratorium are provided in Art. 11 of the Bankruptcy Act.

This information obligation rests on Art. 40 of Council Regulation 1346/2000/EC according to which the known Creditors who have their habitual residences, domiciles or registered offices in another Member State than where the insolvency proceedings are instituted shall be informed about the institution of the insolvency proceedings.

In purview of Art. 39 of Council Regulation 1346/2000/EC any Creditor who has his habitual residence, domicile or registered office in a Member State other than the State of the opening of proceedings, including the tax authorities and social security authorities of Member States, shall have the right to lodge claims in the insolvency proceedings in writing.

Term of lodging Creditor's claims, requirements as to form and content of lodging Creditor's claims

Creditors shall report the data relevant to their claims and attach the underlying documents (Art. 12 of Bankruptcy Act).

In bankruptcy proceedings the Creditor's claims and the claims arising after promulgation shall be reported to the Debtor and to the Bankruptcy Trustee under point 5 within 30 days of promulgation of the Decree that ordered the bankruptcy proceedings and within 3 business days, respectively (Art. 12 of Bankruptcy Act).

The Creditor shall submit the document on lodging his claim with the heading "LODGEMENT OF CLAIM " in 2 copies in the Hungarian language or in the official language or one of the official languages of the State of his own habitual residence, domicile or registered office and shall also attach an official translation in Hungarian. The document shall in every case include the Hungarian heading „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” (i.e. „LODGEMENT OF CLAIM”) [Section (2) of Art. 42 of Council Regulation 1346/2000/EC].

In the document on lodging the claim the Creditor shall indicate the nature of the claim, the date on which it arose and its amount, as well as whether he alleges preference in respect of his claim, if his claim is supported by any lien, other security in rem or a reservation of title, and what assets are covered by his lien, other security in rem or the title reserved. The Creditor shall attach the copy of the documents that underlie the claim to the document on lodging his claim (Art. 41 of Council Regulation 1346/2000/EC).

The Creditor shall specify the amount of his claim in Hungarian forints, using the exchange rate quoted by the National Bank of Hungary as of the date of publication in *Cégközlöny*.

A fee – amounting to 1% of the claim amount converted to HUF but HUF 5,000 at least and HUF 100,000 at most – shall be payable to the account number in point 7 for the registration of the claim, to cover the Bankruptcy Trustee's substantiated costs and fees (Art's 10 and 12 of Bankruptcy Act). The claims identified in Section (1) of Art. 11 of the Bankruptcy Act – i.e. the ones not covered by moratorium during bankruptcy proceedings – shall not be lodged.

Legal consequences of missing the term for lodging Creditor's claims

For failing to meet the lodging term the Bankruptcy Trustee shall not register the Creditor's claim, so he shall not have the voting power in the Creditors' select committee nor during the bankruptcy proceedings and shall therefore not be involved in reaching a composition agreement to settle the debt (Art's 5/A., 12, 14, 18 and 20 of Bankruptcy Act) and shall neither be under the scope thereof.

Requirements as to form and content of lodging Creditor's claims

Creditors shall report the data relevant to their claims and attach the underlying documents (Art. 12 of Bankruptcy Act).

Registration of the Creditor's lodged claim

The Bankruptcy Trustee shall register and classify the claims with the Debtor's involvement and shall notify the Creditors about the outcome thereof. Art's 12 and 14 of the Bankruptcy Act apply to these proceedings.

Invitation à produire des créances dans le cadre de la procédure de faillite

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
 Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
 Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
 Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
 Προσκληση για αναγγελί 'α απαιτή 'σεως. Προσοχή ' στις προθεσμι 'ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na přihlášení pohľadávky. Je potrebné dodržat stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. La cour décrétant la procédure :
2. Le numéro du dossier à la cour décrétant la procédure de faillite :
3. La date de la décision de la cour décrétant la procédure de faillite :
4. Nom, siège et adresse du débiteur :
5. Nom, siège et adresse du administrateur judiciaire :
6. La date de publication dans le journal officiel du commerce de la décision de la cour décrétant la procédure de faillite, étant le point de départ du délai de paiement :
7. Le numéro de compte de la tarification tenu à la institution financière étant l'administrateur judiciaire :
8. Le point de départ du délai de paiement provisoire (article 9 paragraphe 1 de la loi relative aux faillites) :

La cour visée au point 1 avec sa décision prise à la date visée au point 3 a lancé une procédure de faillite contre le débiteur visé au point 4 à la demande du débiteur ou du créancier, sous le numéro du dossier visé au point 2. La présente procédure est une procédure d'insolvabilité au sens de l'article 2 point a) du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil. La date visée au point 3 est la date de départ de la procédure d'insolvabilité [article 2 point f) du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil]. Dans sa décision la cour a assigné l'administrateur judiciaire visé au point 5 pour exécuter les tâches prévues par la loi dans la procédure à effectuer au sens du chapitre II de la loi n° XLIX de 1991 relative aux procédures de faillite et procédures de liquidation (ci-après dénommée Cstv.).

Les conséquences juridiques du délai de paiement sont incluses à l'article 11 de Cstv.

La présente obligation de notification est basée sur l'article 40 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil, décrétant que dès qu'une procédure d'insolvabilité est ouverte dans un

État membre, les créanciers connus qui ont leur résidence habituelle, leur domicile ou leur siège dans les autres États membres doivent être informés sans délai.

Au sens de l'article 39 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil tout créancier qui a sa résidence habituelle, son domicile ou son siège dans un État membre autre que l'État d'ouverture, y compris les autorités fiscales et les organismes de sécurité sociale des États membres, ont le droit de produire leurs créances par écrit dans la procédure d'insolvabilité.

Délai imparti pour produire des créances de créanciers, formalités et exigences relatives au contenu des créances

Les débiteurs doivent présenter les données relatives aux leurs créances, et ils doivent joindre les documents formant la base des créances (article 12 de Cstv.)

Dans le cadre de la procédure de faillite les créances doivent être présentées dans les 30 jours à compter de la publication de la décision décrétant la procédure de faillite – et pour les créances se produisant à la suite de la publication dans les 3 jours ouvrables – au débiteur et à l'administrateur judiciaire (article 12 de Cstv.).

Le créancier doit présenter le document de la créance avec le titre „PRODUCTION DE CRÉANCE” en 2 exemplaires et en langue hongroise ou dans une langue(s) officielle(s) de l'État de sa résidence habituelle, son domicile ou son siège, y compris la traduction officielle en hongrois. Le titre « PRODUCTION DE CRÉANCE » (KÖVETELÉSBEMENTÉS) en hongrois doit être indiqué dans tous les cas [article 42 paragraphe 2 du Règlement (CE) n° 1346/2000].

Dans le document présentant la créance, le créancier doit indiquer la nature de sa créance, la date de la formation et le montant de celle-ci, plus s'il y a une exigence de privilège, si sa créance est garantie par un gage, une autre sûreté réelle ou réserve de propriété, et des informations concernant pour quels actifs sont valable son gage, autre sûreté réelle ou son réserve de propriété. Le créancier doit joindre les copies des documents formant la base de la créance (Article 41 du Règlement (CE) n° 1346/2000).

Le créancier doit indiquer le montant de sa créance en HUF, conformément à la taux de change de la Banque nationale de la Hongrie valable le jour de la publication dans le journal officiel du commerce.

Une taxe doit être payée pour l'enregistrement de la créance au compte indiqué au point 7 – 1 % de la créance calculée en HUF, mais au moins HUF 5.000 et au maximum HUF 100.000, ce qui servira à couvrir les coûts admissibles et les charges de l'administrateur judiciaire. (Articles 10 et 12 de Cstv.). Les créances au sens de l'article 11 paragraphe 1 de Cstv. – soit les créances sur lesquelles le délai de paiement de la procédure de faillite (le moratoire) ne s'étend pas – ne doivent être notifiées.

Conséquences juridiques de laisser passer le délai imparti pour des créances de créanciers

Dans le cas de laisser passer le délai pour présenter les créances l'administrateur judiciaire n'enregistre pas la créance du créancier, ainsi le créancier ne pourra pas être capable de profiter d'un droit de vote ni dans le comité des créanciers, ni pendant la procédure de faillite, ainsi ne pourra pas être capable de participer à la conclusion d'un arrangement avec les créanciers (Articles 5/A, 12., 14., 18., 20 de Cstv.), et cet arrangement ne sera pas effectif pour le créancier en question.

Formalités et exigences relatives au contenu des créances

Les débiteurs doivent présenter les données relatives aux leurs créances, et ils doivent joindre les documents formant la base des créances (article 12 de Cstv.)

Enregistrement des créances présentées

Les créances sont enregistrées et par l'administrateur judiciaire avec la participation du débiteur, dont le résultat les créanciers seront informés. Pour cette procédure les articles 12 et 14 de Cstv. sont relatifs.

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung im Konkursverfahren

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
 Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
 Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
 Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
 Προ'σκληση για αναγγελι'α απαιτη'σεως. Προσοχη' στις προθεσμι'ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iakttä.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nóude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na přihlášení pohľadávky. Je potrebné dodržat' stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. Das das Konkursverfahren anordnende Gericht:
2. Nummer des das Konkursverfahren anordnenden Gerichtbeschlusses:
3. Zeitpunkt der Erlassung des das Konkursverfahren anordnenden Gerichtbeschlusses:
4. Name, Sitz und Anschrift des Schuldners:
5. Name, Sitz und Anschrift des Vergleichsverwalters:
6. Tag der Veröffentlichung des das Verfahren anordnenden Gerichtbeschlusses im Amtsblatt „Céggközlöny“, mit dem die Frist des Zahlungsaufschubs beginnt
7. Nummer des bei einem Finanzinstitut geführten Gebührenverrechnungskontos des Vergleichsverwalters:
8. Beginn der Frist der provisorischen Zahlungsaufschubs (§ 9 Absatz (1) Cstv.)

Das Gericht gemäß Punkt 1 leitete unter Aktennummer gemäß Punkt 2 auf Antrag des Schuldners oder des Gläubigers in seinem im Zeitpunkt gemäß Punkt 3 erlassenen Beschluss ein Konkursverfahren gegen den Schuldner gemäß Punkt 4 ein. Dieses Verfahren ist das Zahlungsunfähigkeitsverfahren gemäß Art. 2. Punkt a) der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates. Der Zeitpunkt gemäß Punkt 3. ist der Zeitpunkt der Einleitung des Zahlungsunfähigkeitsverfahrens [Art. 2. Punkt f) der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates]. Das Gericht bestellte in seinem Beschluss den Vergleichsverwalter laut Punkt 5 zur Verrichtung der gesetzlich vorgegebenen Aufgaben im Rahmen des Verfahrens gemäß Kapitel II. des Gesetzes Nr. LXIX/1991 über das Konkursverfahren und Liquidationsverfahren (in der Folge: Cstv.).

Die Rechtsfolgen des Zahlungsaufschubs sind im § 11. Cstv. enthalten.

Die Grundlage dieser Verständigungspflicht ist Artikel 40 der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates, gemäß dessen die bekannten Gläubiger, die ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort, ständigen Wohnsitz, Sitz in einem anderen Mitgliedsstaat haben, als das Land, in dem das Zahlungsunfähigkeitsverfahren eingeleitet wird, über die Einleitung des Zahlungsunfähigkeitsverfahrens zu benachrichtigen sind.

Gemäß Artikel 39. der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates sind alle Gläubiger – inkl. der Finanzbehörden und Sozialversicherungsbehörden der Mitgliedsstaaten –, die ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort, ständigen Wohnsitz oder Sitz in einem anderen Mitgliedsstaat haben, als das Land, das das Verfahren einleitet, berechtigt, ihre Forderungen im Zahlungsunfähigkeitsverfahren schriftlich anzumelden.

Die Frist zur Anmeldung von Gläubigerforderungen, sowie die formellen und inhaltlichen Anforderungen gegenüber der Anmeldung von Gläubigerforderungen

Die Gläubiger haben die ihren Forderungen betreffenden Angaben anzumelden, und die diese bestätigenden Urkunden beizuschließen (§ 12 Cstv).

Sie haben ihre Forderungen innerhalb von 30 Tagen ab Verkündung des Beschlusses über die Anordnung des Konkursverfahrens – und ihre nach der Verkündung entstehende Forderungen innerhalb von 3 Arbeitstagen – dem Schuldner und dem im Punkt 5. angeführten Ausgleichsverwalter anzumelden (§ 12 Cstv).

Das Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, ist vom Gläubiger mit der Aufschrift „KÖVETELÉSBEJELENTÉS“ (Forderungsanmeldung) versehen, in 2 Exemplaren, in ungarischer Sprache oder in der Amtssprache oder in einer der Amtssprachen des Mitgliedsstaates seines gewöhnlichen Aufenthaltsorts, Wohnsitzes oder Sitzes, jedoch unter Beischluss einer amtlichen ungarischen Übersetzung einzureichen. Die ungarischsprachige Aufschrift „KÖVETELÉSBEJELENTÉS“ muss das Schriftstück in jedem Fall enthalten [Art. 42. Absatz (2) der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates].

Im Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, hat der Gläubiger die Art, den Zeitpunkt der Entstehung und den Betrag seiner Forderung anzugeben, weiters ob er hinsichtlich seiner Forderung Vorrang beansprucht, ob seine Forderung durch Pfandrecht, durch sonstige Realsicherheiten oder durch Eigentumsvorbehalt gesichert wurde, und dass sein Pfandrecht, seine sonstige Realsicherheit oder Eigentumsvorbehalt welche Vermögensgegenstände umfasst. Der Gläubiger ist verpflichtet, dem Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, die Kopie der die Forderung begründenden Unterlagen beizuschließen (Art. 41. der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates).

Der Gläubiger ist verpflichtet, den Betrag seiner Forderung aufgrund des im Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt „Cégekzlöny“ gültigen Kurses der Ungarischen Nationalbank in Forint anzugeben.

Für die Registrierung der Forderung ist eine Gebühr – 1 % des in Forint angegebenen Betrags der Forderung, aber mindestens 5.000,- HUF und höchstens 100.000,- HUF – auf das im Punkt 7. angegebenen Konto zu entrichten, die zur Deckung der nachgewiesenen Kosten und des Honorar des Ausgleichsverwalters dient. (§§ 10. und 12. Cstv). Die Forderungen gemäß § 11. Absatz (1) Cstv. sind nicht anzumelden, also diejenige, auf die sich der Zahlungsaufschub (Moratorium) während des Konkursverfahrens nicht erstreckt.

Die Rechtsfolgen des Versäumens der für die Anmeldung der Gläubigerforderungen vorgeschriebenen Frist

Beim Versäumen der Anmeldungsfrist wird die Forderung des Gläubigers vom Ausgleichsverwalter nicht registriert, was zur Folge hat, dass der Gläubiger sein Stimmrecht weder im Gläubigerausschuss noch während des Konkursverfahrens ausüben kann, wodurch er auch im Abschluss des Konkursausgleichs zwecks Schuldentilgung nicht teilnehmen kann (§§ 5/A., 12., 14., 18., 20. Cstv.), dessen Wirkung erstreckt sich nicht auf ihn.

Die formellen und inhaltlichen Anforderungen gegenüber der Anmeldung von Gläubigerforderungen

Die Gläubiger haben die ihren Forderungen betreffenden Angaben anzumelden, und die diese bestätigenden Urkunden beizuschließen (§ 12 Cstv).

Registrierung der angemeldeten Gläubigerforderungen

Die Forderungen werden vom Ausgleichsverwalter unter Einbeziehung des Schuldners registriert und eingestuft, über deren Ergebnis auch die Gläubiger von ihm verständigt werden. Für dieses Verfahren sind §§ 12. und 14. Cstv. maßgebend.

2. számú melléklet a 38/2009. (VIII. 31.) IRM rendelethez

Felhívás követelés bejelentésére a felszámolási eljárásban

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
 Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
 Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
 Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
 Προ 'σκληση για αναγγελι 'α απαιτη 'σεως. Προσοχη 'στις προθεσμι 'ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržat' stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. A felszámolási eljárást lefolytató bíróság:
2. A felszámolási eljárást lefolytató bírósági határozat száma:
3. A felszámolási eljárást elrendelő bírósági határozat meghozatalának időpontja:
4. Az adós neve, székhelye és címe:
5. Az eljárás típusa: főeljárás/területi eljárás
6. A felszámoló neve, székhelye és címe:
7. A felszámolást elrendelő bírósági határozat Céglapjában való közzétételének napja:
8. A felszámolási eljárást lefolytató bíróság Gazdasági Hivatala díjfedezeti számlájának száma:

Az 1. pont szerinti bíróság a 2. pont szerinti ügyszám alatt, a 3. pont szerinti időpontban hozott határozatában a 4. pont szerinti adós ellen felszámolási eljárást indított. E felszámolási eljárás a 1346/2000/EK tanácsi rendelet szerinti eljárás (5. pont). A 7. pont szerinti időpont a fizetéseképtelenségi eljárás megindításának időpontja [1346/2000/EK tanácsi rendelet 2. cikk f) pont]. A bíróság határozatában kijelölte a 6. pont szerinti felszámolót. A 7. pont szerinti időponttól kezdődően az adós vagyonával kapcsolatos jognyilatkozatot csak a felszámoló tehet.

Ezen értesítés alapja a 1346/2000/EK tanácsi rendelet 40. cikke, amely szerint a fizetéseképtelenségi eljárás megindításának helyétől eltérő tagállamban szokásos tartózkodási hellyel, állandó lakóhellyel, székhellyel rendelkező, ismert hitelezőket tájékoztatni kell a fizetéseképtelenségi eljárás megindulásáról.

A 1346/2000/EK tanácsi rendelet 39. cikke szerint bármely hitelezőnek - ideértve a tagállamok adóhatóságait és társadalombiztosítási hatóságait is -, akinek szokásos tartózkodási helye, állandó lakóhelye vagy székhelye más tagállamban van, mint az eljárást megindító állam, jogában áll írásban bejelenteni követeléseit a fizetéseképtelenségi eljárásban.

A hitelezői követelések bejelentésére előírt határidő

A csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (a továbbiakban: Cstv.) 28. §-ának (1) bekezdése alapján a bíróság elrendelte a határozat Céglőnyben való közzétételét. A bírósági határozat közzététele a 7. pont szerinti időpontban megtörtént. Az ettől az időponttól számított 40 napos határidőn belül kell a követelést a hitelezőknek a felszámoló (6. pont) számára írásban bejelenteni [Cstv. 28. § (2) bekezdés f) pont]. A követelést bejelentő irat könyvelt (ajánlott vagy térítvevényes postai különszolgáltatással) küldeményként adható postára, legkésőbb a határidő utolsó napján.

A követelés bejelentésének kötelezettsége a dologi biztosítékkal rendelkező hitelezőkre is kiterjed.

A Cstv. 36. §-ának (1) bekezdése szerint a felszámolás során csak olyan követelés számítható be, amelyet a felszámoló elismertként nyilvántartásba vett, és amelynek tekintetében a felszámolás kezdő időpontját - vagy ha a követelés később keletkezett, a keletkezését - követően nem került sor engedményezésre. Nem számíthatja be az adóssal szembeni követelését az adós gazdálkodó szervezet vezető tisztviselője, vezető állású munkavállalója vagy azok közeli hozzátartozója, illetve élettársa, valamint az adós többségi befolyása alatt álló gazdálkodó szervezet, továbbá az adós gazdálkodó szervezet többségi befolyással rendelkező tagja (egyszemélyes társaság esetén a tag, külföldi székhelyű vállalkozás magyarországi fióktelepe esetén a külföldi székhelyű vállalkozás).

A hitelezői követelések bejelentésére előírt határidő elmulasztásának jogkövetkezménye

Az adóssal szemben fennálló olyan követeléseket, amelyeket a felszámolás közzétételétől számított 40 napon túl, de 180 napon belül jelentettek be, a felszámoló nyilvántartásba veszi, de az ilyen hitelező követelése csak abban az esetben elégíthető ki, ha a határidőben bejelentett követelések [a Cstv. 57. §-ának (1) bekezdésében felsorolt tartozások] kiegyenlítése után van rá vagyoni fedezet. A Céglőnyben való közzétételtől számított 180 napos határidő elmulasztása jogvesztéssel jár [Cstv. 37. § (1)-(3) bekezdés].

A hitelezői követelések bejelentésével szembeni formai és tartalmi követelmények

A követelést bejelentő iratot a hitelezőnek „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” felirattal ellátva 2 példányban magyar nyelven, vagy a saját szokásos tartózkodási helye, lakóhelye, székhelye szerinti tagállam hivatalos nyelvén, vagy hivatalos nyelvei valamelyikén, de magyar nyelvű hivatalos fordítást is csatolva kell benyújtania. A magyar nyelvű „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” feliratot az iratnak minden esetben tartalmaznia kell [1346/2000/EK tanácsi rendelet 42. cikk (2) bekezdés].

A követelést bejelentő iratban a hitelezőnek meg kell jelölnie követelése jellegét, keletkezésének időpontját, összegét, továbbá azt, hogy követelése tekintetében elsőbbségre tart-e igényt, követelését zálogjog, más dologi biztosíték vagy tulajdonjog-fenntartás biztosítja-e és zálogjoga, más dologi biztosíték vagy fenntartott tulajdonjoga milyen vagyontárgyakra terjed ki. A követelést bejelentő irathoz a hitelezőnek csatolnia kell a követelést megalapozó iratok másolatát (1346/2000/EK tanácsi rendelet, 41. cikk).

A hitelezőnek a Magyar Nemzeti Banknak a Céglőnyben való közzététel időpontja szerinti árfolyama alapján forintban kell meghatároznia követelése összegét.

A Cstv. 36. §-ának (2) bekezdése szerint a Céglőnyben való közzététel időpontját megelőzően létrejött, pozíciólezáró nettósításra irányuló megállapodás esetén a hitelezőnek a nettó követelést kell a felszámolónak bejelentenie, illetve a felszámoló a nettó követelést érvényesíti. A pozíciólezáró nettósításon alapuló nettó követelés kiszámítása során irányadó

értéknap a felek megállapodásában meghatározott, de minden esetben a hitelezői igények bejelentésére nyitva álló határidő lejártát megelőző időpont.

A hitelezői igény nyilvántartásba vételének feltétele továbbá, hogy a hitelező - követelésének a felszámolóhoz való bejelentésén felül - az adóssal szemben érvényesíteni kívánt követelés összegének 1%-át, de legalább 5 000, legfeljebb azonban 200 000 Ft-ot átutaljon a felszámolási eljárást elrendelő bíróság (1. pont) Gazdasági Hivatalának díjfedezeti számlájára (8. pont), megjelölve az adóst (4. pont) és a felszámolási eljárást elrendelő bírósági határozat ügyszámát (2. pont). és ezt a felszámolónak igazolja. Ha a felszámolási eljárást közvetlenül csődeljárás előzte meg, és a hitelező a követelését ott bejelentette, és kifizette a nyilvántartásba-vételi díjat is, a felszámolási eljárásban a követelést nem kell ismét bejelentenie, azonban a felszámoló felhívására meg kell fizetnie a díjkülönbözetet.

Ha a hitelező ezt az összeget nem utalja át a Gazdasági Hivatal fent megjelölt számlájára, s ezt nem igazolja a felszámoló részére, a felszámoló nem veszi hitelezőként nyilvántartásba. A nyilvántartásba vételi díj fizetésének kötelezettsége nem vonatkozik azokra a hitelezőkre, akiknek a követelése a Cstv. 57. § (2) bekezdése alapján felszámolási költségnek minősül vagy a gazdálkodó szervezetet terhelő tartásdíj, életjáradék, kártérítési járadék, bányászati keresetkiegészítés, továbbá a mezőgazdasági szövetkezet tagja részére a háztáji föld vagy termény helyett adott pénzbeli juttatás, amely a jogosultat élete végéig megilleti [Cstv. 46. § (7) bekezdés].

A bejelentett hitelezői követelés nyilvántartásba vétele

A Cstv. 46. §-ának (6) bekezdése szerint a felszámoló a határidőben bejelentett követeléseket a bejelentési határnapot követő 45 napon belül köteles felülvizsgálni, az érdekeltekkel egyeztetni. Ha a felszámoló a hitelezői követelést akár a jogalap, akár az összecszerűség vonatkozásában vitatja, ezt közli a hitelezővel. Ha a hitelező a felszámoló közlésében foglaltakkal nem ért egyet, és a felszámoló és a hitelező közötti egyeztetés sikertelen, a felszámoló köteles a vitathatónak minősített igényeket elbírálás végett 15 napon belül a felszámolást elrendelő bíróságnak megküldeni. Ha a hitelező nem ért egyet követelésének a felszámoló általi besorolásával, a Cstv. 51. §-ának (1) bekezdése szerint a tudomásszerzéstől számított 8 napon belül kifogással élhet a felszámolási eljárást elrendelő bíróságnál (1. pont).

Az elmulasztott határidő utolsó napjától számított 15 napon belül a hitelező - a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 107. §-a alapján - igazolási kérelmet terjeszthet elő felszámolási eljárást elrendelő bírósághoz. Ha azonban a mulasztás csak később jutott a félnek vagy képviselőjének tudomására, vagy az akadály csak később szűnt meg, az igazolási kérelem határideje a tudomásszerzéssel, illetőleg az akadály megszűnésével veszi kezdetét. A mulasztástól számított három hónap eltelte után igazolási kérelmet előterjeszteni nem lehet. Az igazolási kérelemben elő kell adni a mulasztás okát és azokat a körülményeket, amelyek a mulasztás vétlenségét valószínűvé teszik. Az igazolási kérelem előterjesztésével együtt pótolni kell az elmulasztott cselekményt (a hitelezői igény bejelentését) is.

Invitation to Lodge a Claim in Liquidation Proceedings

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
 Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
 Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
 Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
 Προσκληση για αναγγελί 'α απαιτη 'σεως. Προσοχή ' στις προθεσμι 'ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlášení pohľadávky. Je potrebné dodržat stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. Court conducting the liquidation proceedings:
2. Number of Court Decision conducting the liquidation proceedings:
3. Date of passing the Court Decision ordering the liquidation proceedings:
4. Debtor's name, registered office and address:
5. Type of proceedings: main proceedings / regional proceedings
6. *Liquidator's* name, registered office and address:
7. Date of publishing the Court Decision that ordered the liquidation in *Cégközlöny*:
8. *Number* of the fee cover account of the Economic Office under the Court conducting the liquidation proceedings:

The Court under point 1 instituted liquidation proceedings against the Debtor under point 4 in its Decision passed on the date set out in point 3 under case number as in point 2. These liquidation proceedings are proceedings under Council Regulation 1346/2000/EC (point 5). The date in point 7 is the date of instituting the insolvency proceedings [Paragraph *f*) of Art. 2 of Council Regulation 1346/2000/EC]. The Court appointed the Liquidator as in point 6 in its Decision. Starting from the date set out in point 7 any legal declaration concerning the Debtor's property shall only be made by the Liquidator.

This information rests on Art. 40 of Council Regulation 1346/2000/EC according to which the known Creditors who have their habitual residences, domiciles or registered offices in another Member State than where the insolvency proceedings are instituted shall be informed about the institution of the insolvency proceedings.

In purview of Art. 39 of Council Regulation 1346/2000/EC any Creditor who has his habitual residence, domicile or registered office in a Member State other than the State of the opening of proceedings, including the tax authorities and social security authorities of Member States, shall have the right to lodge claims in the insolvency proceedings in writing.

Term of lodging Creditor's claims

In purview of Section (1) of Art. 28 of Act XLIX of 1991 on Bankruptcy Proceedings, Liquidation Proceedings and Voluntary Dissolution (hereinafter the Bankruptcy Act) the Court ordered that the Decision be promulgated in *Cégközlöny*. The Court Decision was promulgated at the time under point 7. Creditors shall lodge their claims to the Liquidator (point 6) in writing within 40 days of this date [Subsection *f*) of Section (2) of Art. 28 of Bankruptcy Act]. The document on lodging the claim shall be posted as a certified mail (with special postal service of registration or return receipt) on the last day of the term the latest.

The obligation to lodge a claim shall also apply to Creditors with security in rem.

In purview of Section (1) of Art. 36 of the Bankruptcy Act, in liquidation proceedings only such claims can be imputed which have been registered by the Liquidator as acknowledged and have not been assigned subsequent to the time of the opening of liquidation proceedings, or, if the claim has occurred at a later date, subsequent to its occurrence. The senior executive, senior employee of the business association in debt or their close relatives or spouses, the business association under the Debtor's majority influence and the member of, with majority influence in, the business association in debt (the member in a one-man company or the foreign seated company for the Hungarian affiliate of a foreign seated company) shall not impute its claim against the Debtor.

Legal consequences of missing the term for lodging Creditor's claims

The Liquidator shall register the claims against the Debtor that were lodged over 40 days but within 180 days of promulgation of the liquidation, but this Creditor's claim shall only be met if financial cover is still available after settling any claims lodged on time [debts listed in Section (1) of Art. 57 of Bankruptcy Act]. Failing to meet the 180-day term of promulgation in *Cégközlöny* shall entail forfeiture of right [Sections (1)-(3) of Art. 37 of Bankruptcy Act].

Requirements as to form and content of lodging Creditor's claims

The Creditor shall submit the document on lodging his claim with the heading "LODGEMENT OF CLAIM " in 2 copies in the Hungarian language or in the official language or one of the official languages of the State of his own habitual residence, domicile or registered office and shall also attach an official translation in Hungarian. The document shall in every case include the Hungarian heading „KÖVETELÉSBJELENTÉS” (i.e. „LODGEMENT OF CLAIM”) [Section (2) of Art. 42 of Council Regulation 1346/2000/EC].

In the document on lodging a claim the Creditor shall indicate the nature of the claim, the date on which it arose and its amount, as well as whether he alleges preference in respect of his claim, if his claim is supported by any lien, other security in rem or a reservation of title, and what assets are covered by his lien, other security in rem or the title reserved. The Creditor shall attach the copy of the documents that underlie the claim to the document on lodging his claim (Art. 41 of Council Regulation 1346/2000/EC).

The Creditor shall specify the amount of his claim in Hungarian forints, using the exchange rate quoted by the National Bank of Hungary as of the date of publication in *Cégközlöny*.

In purview of Section (2) of Art. 36 of the Bankruptcy Act, in connection with an agreement for close-out netting concluded prior to the time of promulgation in *Cégközlöny*, the Creditor shall notify the Liquidator of this net claim and the Liquidator shall enforce this net claim. When calculating the amount of net claim under a close-out netting provision, the principal transaction date shall precede the deadline specified by the parties to the agreement, but shall in all cases be pursuant to specific other legislation for the filing of Creditors' claims.

Another condition of registering the Creditor's claim is that the Creditor – apart from lodging his claim to the Liquidator – shall transfer 1% of the claim amount to be received from the Debtor but HUF 5,000 at least and HUF 200,000 at most to the fee cover account (point 8) of the Economic Office under the Court ordering the liquidation proceedings (point 1), indicating the Debtor (point 4) and the case number of the Court Decision ordering the liquidation proceedings (point 2) and shall certify such to the Liquidator. If the liquidation proceedings were directly preceded by bankruptcy proceedings and the Creditor has lodged his claim there and has paid the fee for registration, he shall not need to lodge his claim again in the liquidation proceedings but shall pay the difference in fees upon the Liquidator's request.

If the Creditor fails to transfer this amount to the above account of the Economic Office and fails to certify such to the Liquidator, the Liquidator shall not register him as a Creditor. The obligation to pay the registration fee does not apply to Creditors whose claim is related to liquidation expenses, or alimony and life-annuity payments, compensation benefits, income supplement to miners which are payable by the business association, furthermore, monetary aid granted to members of agricultural cooperatives in lieu of household land or produce, for which the beneficiary is entitled for his/her lifetime under Section (2) of Art. 57 of the Bankruptcy Act [Section (7) of Art. 46 of Bankruptcy Act].

Registration of the Creditor's lodged claim

In pursuance of Section (6) of Art. 46 of the Bankruptcy Act the Liquidator shall review the claims lodged by the due time within 45 days of the deadline for lodging such and shall converse with the parties concerned. If the Liquidator disputes the Creditor's claim with reference to either legal ground or the amount, he shall notify the Creditor accordingly. If the Creditor does not agree with the Liquidator's notification and agreement between the Liquidator and the Creditor is inefficient, the Liquidator shall forward the claims deemed disputable to the Court ordering liquidation for judgement within 15 days. If the Creditor disagrees with the classification of his claim by the Liquidator, he may – in pursuance of Section (1) of Art. 51 of the Bankruptcy Act – file a complaint within 8 days of gaining knowledge thereof at the Court which has ordered liquidation (point 1).

The Creditor may, in pursuance of Art. 107 of Act III of 1952 on the Code of Civil Procedure, submit an application for certification to the Court which has ordered the liquidation proceedings within 15 days of the last day of the missed deadline. But if the party or his representative only became aware of the failure later or if the obstacle was only prevented later, the deadline of the application for certification shall commence by the time of receiving information or the prevention of obstacles, respectively. No application for certification shall be submitted after 3 months of the failure. The application for certification shall stipulate the reason for failure and the circumstances that support the probability of being innocent in failure. The failed action (submission of Creditor's claim) shall be taken simultaneous with submitting the application for certification.

Invitation à produire une créance dans le cadre de la procédure de liquidation

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
 Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
 Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
 Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
 Προσκληση για αναγγελί 'α απαιτη 'σεως. Προσοχή ' στις προθεσμι 'ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iakttä.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlášení pohľadávky. Je potrebné dodržat stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. La cour qui poursuit la procédure de liquidation :
2. Le numéro de décision de la cour pour poursuivre la procédure de liquidation :
3. La date de la décision de la cour décrétant la procédure de liquidation :
4. Nom, siège et adresse du débiteur :
5. Le type de la procédure : procédure principale/procédure territoriale
6. Nom, siège et adresse du syndic :
7. La date de la publication dans le journal officiel du commerce de la décision de la cour décrétant la liquidation :
8. Le numéro de compte pour couvrir des frais du Département des Finances de la cour qui poursuit la procédure de liquidation :

La cour visée au point 1 avec sa décision prise à la date visée au point 3 a lancé une procédure de liquidation contre le débiteur visé au point 4 sous le numéro du dossier visé au point 2. La présente procédure de liquidation est une procédure au sens du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil (article 5). La date visée au point 7 est la date de départ de la procédure d'insolvabilité [article 2 point f) du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil]. La cour a indiqué dans sa décision l'administrateur judiciaire visé au point 6. Dès la date visée au point 7 déclarations concernant les biens de débiteur peuvent être faites seulement par l'administrateur judiciaire.

La présente notification est basée sur l'article 40 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil, décrétant que dès qu'une procédure d'insolvabilité est ouverte dans un État membre, les créanciers connus qui ont leur résidence habituelle, leur domicile ou leur siège dans les autres États membres doivent être informés sans délai.

Au sens de l'article 39 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil tout créancier qui a sa résidence habituelle, son domicile ou son siège dans un État membre autre que l'État d'ouverture, y compris les autorités fiscales et les organismes de sécurité sociale des États membres, ont le droit de produire leurs créances par écrit dans la procédure d'insolvabilité.

Délai imparti pour des créances de débiteurs

Au sens de l'article 28 paragraphe 1 de la loi n° XLIX de 1991 relative aux procédures de faillite et procédures de liquidation (ci-après dénommée Cstv.) la cour a décrété la publication de la décision dans le journal officiel du commerce. La décision de la cour a été publiée à la date visée au point 7. Les créanciers doivent présenter leurs créances dans un délai de 40 jours par écrit à l'administrateur judiciaire (point 6) [Article 28 paragraphe 2 point f) de Cstv.] Le document de la créance peut être posté comme un envoi enregistré (envoi recommandé ou lettre avec accusé de réception) le jour dernier du délai au plus tard

L'obligation de présenter leurs créances est valable également pour les créanciers avec des sûretés réelles.

Au sens de l'article 36 paragraphe 1 pendant la procédure de liquidation seulement les créances peuvent être comptées qui sont enregistrées par l'administrateur judiciaire, et pour lesquelles il n'y avait pas des cessions à la suite de l'ouverture de la procédure de liquidation – ou pour les créances se produisant plus tard, à la suite de sa naissance. Pas de créance peut être imputée par des haut fonctionnaires, gérants des organisations débitrices ou leur proches et/ou conjoint(e)s de facto, et l'organisation sous le contrôle majoritaire de débitrice, plus membres ayant contrôle majoritaire dans l'organisation débitrice (dans le cas des sociétés ayant un seul membre, c'est le membre, et dans le cas des succursales en Hongrie d'une entreprise avec une siège à l'étranger c'est l'entreprise avec la siège à l'étranger).

Conséquences juridiques de laisser passer le délai imparti pour des créances de créanciers

L'administrateur judiciaire enregistre les créances contre le débiteur que sont présentées au-delà des 40 jours à compter de la publication de la liquidation, mais dans les 180 jours, mais les créances de ces créanciers ne peuvent être compensées que dans le cas où s'il y a couverture après avoir compensé les créances [dettes énumérées au sein d'article 57 paragraphe 1 de Cstv.] présentées dans le délai. Laisser passer le délai de 180 jours à compter de la publication dans le journal officiel du commerce constitue une déchéance [Article 37, paragraphe 1-3 de Cstv.].

Formalités et exigences relatives au contenu des créances

Le créancier doit présenter le document de la créance avec le titre „PRODUCTION DE CRÉANCE” en 2 exemplaires et en langue hongroise ou dans une des langue(s) officielle(s) de l'État de sa résidence habituelle, son domicile ou son siège, y compris a traduction officielle en hongrois. Le titre « PRODUCTION DE CRÉANCE » (KÖVETELÉSBEJENTÉS) en hongrois doit être indiqué dans tous les cas [article 42 paragraphe 2 du Règlement (CE) n° 1346/2000/EK].

Dans le document présentant la créance, le créancier doit indiquer la nature de sa créance, la date de la formation et le montant de celle-ci, plus s'il y a une exigence de privilège, si sa créance est garantie par un gage, une autre sûreté réelle ou réserve de propriété, et des information concernant pour quels actifs sont valable son gage, autre sûreté réelle ou son réserve de propriété. Le créancier doit joindre les copies des documents formant le base de la créance (Article 41 du Règlement (CE) n° 1346/2000).

Le créancier doit indiquer le montant de sa créance en HUF, conformément à la taux de change de la Banque nationale de la Hongrie valable le jour de la publication dans le journal officiel du commerce.

Au sens de l'article 36, paragraphe 2 de Cstv. dans le cas d'un accord sur une compensation des créances et engagement conclu avant la publication dans le journal officiel du commerce, le créancier doit présenter la créance nette, et l'administrateur judiciaire fait valider cette créance nette. La date de valeur pour la calculation de la créance nette sur la base de la compensation des créances et engagements est la date indiquée dans l'accord des parties, mais dans tous les cas une date avant le délai pour présenter les créances.

Une autre condition de l'enregistrement de la créance – en dehors de la présentation de la créance à l'administrateur judiciaire – est le paiement de 1% de la créance à valider contre le débiteur, mais au moins HUF 5.000, et au maximum HUF 200.000 par virement au compte pour couvrir des frais (point 8) du Département des Finances de la cour décrétant la procédure de la liquidation (point 1), en indiquant le débiteur (point 4) et le numéro du dossier de la décision de la cour décrétant la procédure de la liquidation (point 2), et la vérification de ceux-ci devant l'administrateur judiciaire. Si la procédure de liquidation suit directement une procédure de faillite, et le créancier a présenté sa créance dans le cadre de cette procédure et a payé le frais pour l'enregistrement, il ne doit pas présenter sa créance de nouveau, mais à la demande de l'administrateur judiciaire il doit payer la différences des frais.

Si le créancier ne vire pas cette somme au compte de Département des Finances mentionnés ci-dessus et ne vérifie pas cette action pour l'administrateur judiciaire, l'administrateur judiciaire ne l'enregistre pas comme créancier. L'obligation de payer le frais pour l'enregistrement ne se rapporte aux créanciers dont la créance au sens de l'article 57, paragraphe (2) constitue coûts de liquidation ou est un pension alimentaire, rente viagère, dommages-intérêts, supplément minier à la charge de l'entreprise, ou prestations en espèces offertes en échange pour terrain particulier ou produit agricole, due pendant toute la vie de le titulaire [Article 46, paragraphe 7 de Cstv.].

Enregistrement des créances présentées

Au sens de l'article 46, paragraphe 6 l'administrateur judiciaire doit vérifier les créances présentées dans le délai dans 45 jours à compter de la délai pour présentation, et les accorder avec les parties en cause. Si l'administrateur judiciaire discute la créance en rapport avec la base juridiques ou en rapport avec la somme, il doit informer le créancier. Si le créancier n'est pas d'accord avec le contenu de la communication de l'administrateur judiciaire et la concertation entre l'administrateur judiciaire et le créancier n'a pas des résultat, l'administrateur judiciaire doit adresser pour évaluation les créances discutables à la cour décrétant la procédure de liquidation dans 15 jours. Si le créancier n'est pas d'accord de la classement de sa créance par l'administrateur judiciaire, il peut présenter une réclamation devant la cour décrétant la procédure de liquidation (point 1) dans 8 jours à compter de être mis au courant au sens de l'article 51, paragraphe 1 de Cstv.

Dans 15 jours à compter du jour dernier du délai laissé passé le créancier peut présenter une demande de vérification devant la cour décrétant la procédure de liquidation – au sens de l'article 107 de la loi n° III de 1952 relative à la code de procédure civile. Si l'omission port à la connaissance de la partie ou son représentant, ou l'obstacle a été levé plus tard, le délai pour présenter la demande de vérification se commence avec la date de mettre au courant et/ou la disparation de l'obstacle. Après trois mois à compter de l'omission pas de demande de vérification peut être présenter. Dans la demande de vérification il faut indiqué la cause de l'omission et les conditions qui rendent probable l'accidentalité de l'omission. Avec la présentation de la demande de vérification l'action manquée (présentation de la créance) doit être également complétée.

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung im Liquidationsverfahren

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
 Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
 Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
 Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
 Προσκληση για αναγγελί 'α απαιτη 'σεως. Προσοχη ' στις προθεσμι 'ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iakttä.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na přihlášení pohľadávky. Je potrebné dodržat stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. Das das Liquidationsverfahren durchführende Gericht:
2. Nummer der Verordnung, mit der das Liquidationsverfahren angeordnet wird:
3. Zeitpunkt der Erlassung des das Liquidationsverfahren anordnenden Gerichtsbeschlusses:
4. Name, Sitz und Anschrift des Schuldners:
5. Typ des Verfahrens: Hauptverfahren/regionales Verfahren
6. Name, Sitz und Anschrift des Liquidators:
7. Tag der Veröffentlichung des die Liquidation anordnenden Gerichtsbeschlusses im Amtsblatt „Céglközöny“:
8. Nummer des Gebührenkontos des das Liquidationsverfahren durchführenden Gerichts:

Das Gericht gemäß Punkt 1 leitete unter Aktennummer gemäß Punkt 2 in seinem im Zeitpunkt gemäß Punkt 3 erlassenen Beschluss ein Liquidationsverfahren gegen den Schuldner gemäß Punkt 4 ein. Dieses Verfahren ist das Verfahren gemäß der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates (Punkt 5). Der Zeitpunkt gemäß Punkt 7. ist der Zeitpunkt der Einleitung des Zahlungsunfähigkeitsverfahrens [Art. 2. Punkt f) der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates]. Das Gericht bestellte in seinem Beschluss den Liquidator gemäß Punkt 6. Ab dem Zeitpunkt gemäß Punkt 7. darf eine das Vermögen des Schuldners betreffende Rechtserklärung ausschließlich vom Liquidator abgegeben werden.

Die Grundlage dieser Verständigung ist Artikel 40 der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates, gemäß dessen die bekannten Gläubiger, die ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort, ständigen Wohnsitz, Sitz in einem anderen Mitgliedsstaat haben, als das Land, in dem das Zahlungsunfähigkeitsverfahren eingeleitet wird, über die Einleitung des Zahlungsunfähigkeitsverfahrens zu benachrichtigen sind.

Gemäß Artikel 39. der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates sind alle Gläubiger – inkl. der Finanzbehörden und Sozialversicherungsbehörden der Mitgliedsstaaten –, die ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort, ständigen Wohnsitz oder Sitz in einem anderen Mitgliedsstaat haben, als das Land, das das Verfahren einleitet, berechtigt, ihre Forderungen im Zahlungsunfähigkeitsverfahren schriftlich anzumelden.

Die Frist zur Anmeldung der Gläubigerforderungen

Das Gericht ordnete aufgrund von § 28 Absatz (1) des Gesetzes Nr. XLIX/1991 über das Konkursverfahren und Liquidationsverfahren (in der Folge: Cstv.) die Verkündung des Beschlusses im Amtsblatt „Cégközlöny“ an. Die Verkündung des Gerichtsbeschlusses erfolgte im Zeitpunkt gemäß Punkt 7. Die Gläubiger haben innerhalb von 40 Tagen ab diesem Zeitpunkt ihre Forderungen schriftlich beim Liquidator (Punkt 6) anzumelden [§ 28. Absatz (2) Punkt f) Cstv.]. Das Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, kann als registrierte Sendung (eingeschriebene Sendung oder Sendung mit Rückschein) per Post, spätestens am letzten Tag der Frist versendet werden.

Die Pflicht zur Anmeldung der Forderungen gilt auch für Gläubiger, die über Realsicherheiten verfügen.

Gemäß § 36 Absatz (1) Cstv. können während der Liquidation nur Forderungen angerechnet werden, die als anerkannt vom Liquidator registriert, und nach dem Beginn der Liquidation – oder bei Forderungen, die erst danach entstanden, nach ihrer Entstehung – nicht zediert wurden. Leitende Amtsträger, leitende Mitarbeiter einer schuldenden Wirtschaftsorganisation oder deren nahe Angehörige, Lebensgefährte, sowie unter dem Mehrheitseinfluss des Schuldners stehende Wirtschaftsorganisationen, weiters die über Mehrheitseinfluss verfügenden Gesellschafter der schuldenden Wirtschaftsorganisation (bei einer Einmanngesellschaft der Gesellschafter, bei einer ungarischen Filiale einer Unternehmung mit ausländischem Sitz die Unternehmung mit ausländischem Sitz) dürfen ihre Forderungen nicht gegenüber dem Schuldner anrechnen.

Die Rechtsfolgen des Versäumens der für die Anmeldung der Gläubigerforderungen vorgeschriebenen Frist

Die gegenüber dem Schuldner bestehenden Forderungen, die nach mehr als 40 Tagen aber innerhalb von 180 Tagen ab der Verkündung der Liquidation angemeldet werden, werden vom Liquidator registriert, können jedoch nur befriedigt werden, wenn nach der Begleichung der fristgerecht angemeldeten Forderungen [die Forderungen gemäß § 57. Absatz (1) Cstv.] eine Vermögensdeckung vorhanden ist. Das Versäumen der 180-tägigen Frist ab der Verkündung im Amtsblatt „Cégközlöny“ hat Rechtsverlust zur Folge [§ 37 Abs. (1)-(3)].

Die formellen und inhaltlichen Anforderungen gegenüber der Anmeldung von Gläubigerforderungen

Das Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, ist vom Gläubiger mit der Aufschrift „KÖVETELÉSBEJELENTÉS“ (Forderungsanmeldung) versehen, in 2 Exemplaren, in ungarischer Sprache oder in der Amtssprache oder in einer der Amtssprachen des Mitgliedsstaates seines gewöhnlichen Aufenthaltsorts, Wohnsitzes oder Sitzes, jedoch unter Beischluss einer amtlichen ungarischen Übersetzung einzureichen. Die ungarischsprachige Aufschrift „KÖVETELÉSBEJELENTÉS“ muss das Schriftstück in jedem Fall enthalten [Art. 42. Absatz (2) der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates].

Im Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, hat der Gläubiger die Art, den Zeitpunkt der Entstehung und den Betrag seiner Forderung anzugeben, weiters ob er hinsichtlich seiner Forderung Vorrang beansprucht, ob seine Forderung durch Pfandrecht, durch sonstige Realsicherheiten oder durch Eigentumsvorbehalt gesichert wurde, und dass sein Pfandrecht, seine sonstige Realsicherheit oder Eigentumsvorbehalt welche Vermögensgegenstände umfasst. Der Gläubiger ist verpflichtet, dem Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, die Kopie der die Forderung begründenden Unterlagen beizuschließen (Art. 41. der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates).

Der Gläubiger ist verpflichtet, den Betrag seiner Forderung aufgrund des im Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt „Cégközlöny“ gültigen Kurses der Ungarischen Nationalbank in Forint anzugeben.

Gemäß § 36 Absatz (2) Cstv. hat der Gläubiger bei einer vor dem Zeitpunkt der Verkündung im Amtsblatt „Cégközlöny“ zustande gekommene, auf Aufrechnung infolge Beendigung gerichtete Vereinbarung die Nettoforderung beim Liquidator anzumelden, bzw. die Nettoforderung wird vom Liquidator geltend gemacht. Bei der Errechnung der auf Aufrechnung infolge Beendigung beruhenden Nettoforderung ist das maßgebende Wertstellungsdatum der in der Vereinbarung der Parteien festgelegte, aber in jedem Fall der für die Anmeldung der Gläubigerforderungen angegebenen Frist vorangehende Zeitpunkt.

Eine weitere Voraussetzung der Registrierung des Gläubigeranspruchs ist, dass der Gläubiger – neben der Anmeldung seiner Forderung beim Liquidator – 1 % der Summe der gegenüber dem Schuldner geltend zu machenden Forderung, aber mindestens 5.000,- HUF, höchstens 200.000,- HUF auf das Gebührenkonto (Punkt 8) des Wirtschaftsamtes des das Liquidationsverfahren anordnenden Gerichtes (Punkt 1) unter Angabe des Schuldners und der Aktennummer (Punkt 2) des Beschlusses des das Liquidationsverfahren anordnenden Gerichtes überweist, und dies beim Liquidator nachweist. Falls dem Liquidationsverfahren unmittelbar ein Konkursverfahren voranging, und der Gläubiger dort seine Forderung angemeldet und die Registriergebühr einzahlt hat, so ist er nicht verpflichtet, seine Forderung im Rahmen der Liquidationsverfahren erneut anzumelden, er hat jedoch auf Verlangen des Liquidators die Gebührendifferenz zu bezahlen.

Falls der Gläubiger diesen Betrag nicht an das oben genannte Konto des Wirtschaftsamtes überweist, und dies beim Liquidator nicht nachweist, wird er vom Liquidator nicht als Gläubiger registriert. Die Pflicht zur Bezahlung der Registriergebühr gilt nicht für Gläubiger, deren Forderungen gemäß § 57. Abs. (2) Cstv. als Liquidationskosten, oder als von der Wirtschaftsorganisation zu tragende Unterhaltsgelder, Lebensrenten, Schadenersatzleistungen, Bergbauzuschläge oder an Mitglieder von landwirtschaftlichen Genossenschaften für Hofland oder Frucht zu zahlende Geldleistungen gelten, die den Berechtigten bis zum Lebensende zustehen.

Registrierung der angemeldeten Gläubigerforderungen

Gemäß § 46 Abs. (6) ist der Liquidator verpflichtet, die fristgerecht angemeldeten Forderungen innerhalb von 45 Tagen ab Anmeldefrist zu überprüfen und mit den Betroffenen abzustimmen. Wird die Gläubigerforderung hinsichtlich ihres Grundes oder ihrer Höhe vom Liquidator bestritten, so teilt er dies dem Gläubiger mit. Falls der Gläubiger mit dem Inhalt der Mitteilung des Liquidators nicht einverstanden ist, und die Liquidator und der Gläubiger sich nicht einigen können, ist der Liquidator verpflichtet, die als streitbar geltenden Ansprüche innerhalb von 15 Tagen dem die Liquidation anordnenden Gericht zwecks Beurteilung zu übermitteln. Falls der Gläubiger mit der Einstufung seiner Forderung seitens des Liquidators nicht einverstanden ist, hat er gemäß § 51 Absatz (1) das Recht, innerhalb von 8 Tagen ab Kenntnisnahme Einspruch beim das Liquidationsverfahren anordnenden Gericht einzulegen (Punkt 1).

Der Gläubiger kann innerhalb von 15 Tagen ab dem letzten Tag der versäumten Frist – gemäß § 107 des Gesetzes Nr. III/1952 über die Zivilprozessordnung – einen Bestätigungsantrag beim das Liquidationsverfahren anordnenden Gericht einreichen. Gelang jedoch das Versäumnis erst später der Partei oder deren Vertreter zur Kenntnis, oder wurde das Hindernis erst später beseitigt, so beginnt die Frist mit der Kenntnisnahme bzw. der Beseitigung des Hindernisses zu laufen. Nach Ablauf von drei Monaten ab dem Versäumnis kann kein Bestätigungsanspruch eingereicht werden. Im Bestätigungsantrag sollen die Gründe des Versäumnisses und die Umstände vorgetragen werden, die ein unverschuldetes Versäumnis wahrscheinlich machen. Gleichzeitig mit der Einreichung des Bestätigungsantrages ist auch die versäumte Handlung (die Anmeldung des Gläubigeranspruches) nachzuholen.

**A közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter 40/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelete
a közúti közlekedési ágazatban használt önjáró emelő- és rakodógépek kezelőinek
képzéséről és vizsgáztatásáról**

A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. §-a (3) bekezdésének l) pontjában, a szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény 5. § (1) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 133/2008. (V. 14.) Korm. rendelet 1. §-a (1) bekezdésének a) pontjában megállapított feladatkörömben eljárva – a nemzeti fejlesztési és gazdasági miniszter feladat- és hatásköréről szóló 134/2008. (V. 14.) Korm. rendelet 1. §-ának b) és c) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró iparügyekért és kereskedelemért felelős miniszterrel és a szociális és munkaügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 170/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § g) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró szociális és munkaügyi miniszterrel egyetértésben – a következőket rendelem el:

- 1. §** (1) E rendelet hatálya kiterjed
- a közúti áruszállítást végző jármű megrakásához vagy ennek előkészítéséhez alkalmazott minden olyan önjáró emelő- és rakodógépre (járműre), továbbá járműre szerelt gépi berendezésre, amelyet anyagmozgatásra, rakodásra, emelésre – a bányaművelés föld alatti létesítményei, a külfejtés, a villamoshálózat-építés, a vasúti felépítmények létesítése kivételével – használnak (a továbbiakban együtt: emelő- és rakodógép),
 - a gépet működtető, irányító személyre (a továbbiakban: gépkezelő),
 - a gépkezelő jelöltek (a továbbiakban: gépkezelők) képzésére vizsgáztatására,
 - a gép kezeléséhez szükséges gépkezelői jogosítvány kiadására.
- (2) A rendelet hatálya nem terjed ki a hivatásos katasztrófavédelmi szervek és a tűzoltóság által üzemeltetett gépekre, továbbá az egyes technológiai műveletekben részfeladatokat ellátó, stabil kivitelezésű (telepített) gépsorok részét képező gépekre és az ezeket működtető gépkezelőkre.
- (3) E rendelet alkalmazásában gépcsoportnak minősül az egyes gépek tekintetében a munkavégzés célja és módja, valamint a gép szerkezeti kialakításának meghatározó jellemzői alapján kialakított, négy számjeggyel azonosított csoport.
- 2. §** (1) Emelő- és rakodógépet az kezelhet, aki az adott gépcsoportra hatályos gépkezelői képesítéssel rendelkezik. A gépkezelői képesítés megszerzését az építőgép-kezelői munkakörök képesítéshez kötéséről és az építőgép-kezelők képzéséről szóló együttes miniszteri rendelet alapján kiadott, a gépcsoport valamely géptípusának kezelésére jogosító építőgép-kezelői jogosítvány, és az 1. mellékletben meghatározott gépkezelői jogosítvány igazolja. Az emelőgépek kezelése esetében a gépkezelői jogosítvány megszerzése nem mentesít az Emelőgép Biztonsági Szabályzat kiadásáról szóló miniszteri rendeletben meghatározott, államilag elismert szakképesítés megszerzésének kötelezettsége alól.
- (2) Ha az emelő- és rakodógép a közúti közlekedés szabályairól szóló együttes miniszteri rendelet alapján közúti járműnek minősül, és a munkavégzés vagy a munkahely-változtatás során közutat vagy közforgalom elől el nem zárt magánutat vesz igénybe, és a gép kezelője járművezetési feladatokat is ellát, a gépkezelőnek a közúti jármű vezetésére jogosító, a közúti közlekedés szabályairól szóló együttes miniszteri rendeletben meghatározott, hatályos engedéllyel is rendelkeznie kell.
- 3. §** (1) Az emelő- és rakodógép gépcsoportba sorolását a 2. melléklet tartalmazza.
- (2) A gépcsoportba sorolást az emelő- és rakodógép
- konstrukciója által meghatározott munkavégző képessége (a munkavégzés célja és módja),
 - munkavégző képességét meghatározó fő szerkezeti jellemzők, továbbá
 - a gép kezelőjével szemben támasztható kezelési követelmények határozzák meg.
- (3) A gyakorlati vizsga során alkalmazott emelő- és rakodógép 2. melléklet szerinti gépcsoportba sorolását a vizsgabizottság elnöke határozza meg.
- 4. §** (1) A gépkezelők képzése iskolarendszeren kívüli képzés (a továbbiakban: tanfolyam) keretében történik.
- (2) Tanfolyamra az jelentkezhet, aki a közúti közlekedésről szóló törvényben meghatározott, életkori és egészségügyi feltételeknek megfelel.
- (3) Tanfolyamot az a felnőttképzést folytató intézmény kezdhet meg és folytathat, amely megfelel a 3. mellékletben meghatározott feltételeknek.
- (4) A tanfolyam elméleti és gyakorlati oktatási részből áll.

- (5) Az elméleti oktatási rész tantárgyai és legkisebb oktatási óraszámuk gépcsoportonként:
 - a) gépek szerkezetana (gépcsoportonként 15 tanóra),
 - b) üzemeltetési és technológiai ismeretek (5 tanóra),
 - c) szakirányú munkavédelemi és elsősegély-nyújtási ismeretek (5 tanóra).
- (6) A gyakorlati oktatási rész (gépkezelési gyakorlat) gépcsoportonként és tanulónként legalább 5 tanóra, egy tanóra időtartama 45 perc.
- (7) A tanfolyam elméleti és gyakorlati oktatási részén – amennyiben jogszabály másként nem rendelkezik – a részvétel kötelező.
- (8) Az elméleti tantárgyat az oktathatja, aki a tantárgy szakmai tartalmához tartozó, legalább középfokú szakmai képesítéssel rendelkezik.
- (9) A gyakorlati tantárgyat az oktathatja, aki a választott gépcsoportba tartozó gép kezelésére jogosító, a rendeletben meghatározott jogosítvánnyal és legalább 1 éves időtartamú gépkezelési gyakorlattal rendelkezik.
- (10) Az elméleti és a gyakorlati oktatásra vonatkozó részletes szabályokat a 4. melléklet tartalmazza.

5. §

- (1) A gépkezelői vizsga tárgyai:
 - a) elméleti vizsgatárgyak:
 - aa) gépek szerkezetana,
 - ab) üzemeltetési és technológiai ismeretek,
 - ac) szakirányú munkavédelemi és elsősegély nyújtási ismeretek;
 - b) gyakorlati vizsgatárgy: gépkezelés.
- (2) Gyakorlati vizsgát az tehet, aki:
 - a) minden elméleti vizsgatárgyból sikeres vizsgát tett, vagy
 - b) az Országos Képzési Jegyzékben meghatározott – a megszerezni kívánt gépcsoporthoz tartozó – könnyű- vagy nehézgépkezelői szakképesítéssel rendelkezik vagy építő- és anyagmozgató gépkezelő szakképesítő vizsgát tett.
- (3) A vizsgadíjra megfelelően alkalmazni kell a közúti járművezetői vizsga és az egyes közúti közlekedési szakképesítésekkel összefüggő vizsgák díjairól szóló miniszteri rendelet 3. §-ának és a 3. számú melléklete 2. és 3. pontjának rendelkezéseit.
- (4) A gépkezelők vizsgáztatását és a gépkezelői jogosítvány kiadását a Nemzeti Közlekedési Hatóság (a továbbiakban: NKH) végzi.
- (5) Az NKH a tanfolyamot folytató szervezettel, a tanfolyam befejezésének időpontját megelőző 5 munkanappal történt előzetes egyeztetés alapján határozza meg az elméleti és a gyakorlati vizsga időpontját és helyét.
- (6) A vizsgák megtartására vonatkozó szabályokat az 5. melléklet tartalmazza.

6. §

- (1) Az NKH vizsgabizottsága (a továbbiakban: vizsgabizottság) elnökből és két tagból (a továbbiakban együtt: vizsgabiztos) áll. Az elméleti és gyakorlati vizsgákra a vizsgabizottságot az NKH jelöli ki. A jegyzőkönyvvezetőt és a gép üzemeltetéséért felelős személyt a tanfolyamot folytató szervezet jelöli ki.
- (2) A vizsgabizottság tagjának az jelölhető ki, akit az Országos szakértői, az Országos vizsgáztatási, az Országos szakmai szakértői és az Országos szakmai vizsgaelnöki névjegyzékről, valamint a szakértői tevékenységről szóló miniszteri rendelet alapján kiadott Közlekedési Országos Szakmai Vizsgaelnöki Névjegyzékben az építő- és anyagmozgató gép kezelője vizsgáztatási szakterületre nyilvántartásba vettek.
- (3) A vizsgabizottság elnökének az jelölhető ki, aki felsőfokú gépészeti szakirányú képzettséggel rendelkezik.
- (4) A vizsgabizottság mellett
 - a) az elméleti vizsgán részt vesz a tanfolyamon oktató tanár, továbbá részt vehet a tanfolyamot folytató szervezet képviselője,
 - b) a gyakorlati vizsgán részt vesz a gép üzemeltetéséért felelős személy.
- (5) A vizsgáztatás során a vizsgabizottság tagjainak a gyakorlati vizsga helyszínére történő szállítása – amennyiben az nem esik egybe a vizsga meghirdetett helyszínével – a tanfolyamot folytató szervezet feladata.
- (6) Az elméleti és gyakorlati vizsgáról a vizsgabizottság jegyzőkönyvet készít, amelynek egy eredeti példányát az elnök – a vizsgát követően – az NKH részére átadja.

7. §

- (1) Aki a vizsga kötelezettségeit valamennyi vizsgatárgyból teljesítette, gépkezelői jogosítványt kap.
- (2) A gépkezelői jogosítvány kiadását, anyakönyvezését és a jogosítványmásodlatok kiadását az NKH végzi, az elméleti és gyakorlati vizsgákról készült vizsgajegyzőkönyvek adatai és a vizsgázó vagy a gépkezelői jogosítvány jogosultja kérelme alapján. A sikeresen vizsgázók részére az NKH a gépkezelői jogosítványt a vizsgát követő 15 munkanapon belül állítja ki.

- 8. §**
- (1) Ez a rendelet – (2) bekezdésben foglaltak kivételével – a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.
 - (2) A 6. § (2) bekezdését 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.
 - (3) Az építőgépkészítő munkakörök képesítéshez kötéséről és az építőgépkészítők képzéséről szóló 6/1980. (I. 25.) ÉVM–KPM együttes rendelet alapján, az NKH Központi Hivatala által építőgép-kezelői vizsgabiztosok tevékenység ellátására megbízott személy az e rendelet szerinti vizsgabiztosnak 2009. december 31-éig jelölhető ki.
 - (4) Az építőgépkészítő munkakörök képesítéshez kötéséről és az építőgépkészítők képzéséről szóló 6/1980. (I. 25.) ÉVM–KPM együttes rendelet alapján kiadott építőgépkészítői jogosítvány a bejegyzett géptípus kezelésére jogosít. Az e rendelet 2. mellékletében meghatározott gépcsoportokba tartozó gép kezelésére jogosító építőgépkészítői jogosítvány az emelő- és rakodógép kezelésére 2015. december 31-ig jogosít.
 - (5) Hatályát veszti a gazdasági és közlekedési miniszter hatáskörébe tartozó szakképesítések szakmai és vizsgakövetelményeinek kiadásáról szóló 15/2008. (IV. 3.) GKM rendelet 2. melléklet „AZ 1. MELLÉKLET 16. SORSZÁMA ALATT KIADOTT ÉPÍTŐ- ÉS ANYAGMOZGATÓ GÉP KEZELŐJE SZAKKÉPESÍTÉS SZAKMAI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEI” cím VII. Egyebek fejezete.

Hónig Péter s. k.,
közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter

1. melléklet a 40/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelethez

A gépkészítői jogosítvány tartalmi elemei és formai követelményei

A jogosítvány külső oldala

A kiállító szervezet megnevezése: Nemzeti Közlekedési Hatóság

GÉPKÉSZÍTŐI JOGOSÍTVÁNY

A jogosítvány belső oldala

...../20.....

anyakönyvi szám

Név:

Születési név:

aki évben hó napján

..... helységben született,

anyja neve:

a jogosítványba bejegyzett gépcsoportba tartozó gép
kezelésére jogosult.

....., 20..... hó nap

3 4 cm P. H.

fénykép

.....

Nemzeti Közlekedési Hatóság

TUDNIVALÓK

1. A jogosítványt a Nemzeti Közlekedési Hatóság a közúti közlekedési ágazatban használt önjáró emelő- és rakodógépek kezelőinek képzéséről és vizsgáztatásáról szóló 40/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelet alapján állította ki. A jogosítvány jogosultja a munkaköri, szakmai, illetve személyi higiénés alkalmasság orvosi vizsgálatáról és véleményezéséről szóló 33/1998. (VI. 24.) NM rendelet alapján köteles időszakos orvosi vizsgálaton megjelenni.
2. A jogosítványt jogosultja a géppel történő munkavégzés időtartamára köteles magánál tartani és a hatósági személyek felkérésére felmutatni.

VIZSGA BEJEGYZÉS

A gépcsoport kódszáma

A gépcsoport megnevezése

1 2

1

2

.....

 Kelt év hó n.
 P. H.

aláírás

Kelt év hó n. Kelt év hó n.
 P. H. P. H.

aláírás

aláírás

Kelt év hó n. Kelt év hó n.
 P. H. P. H.

aláírás

aláírás

1

2

1 2

Kelt év hó n. Kelt év hó n.
 P. H. P. H.

aláírás

aláírás

Kelt év hó n. Kelt év hó n.
 P. H. P. H.

aláírás

aláírás

ORVOSI BEJEGYZÉS

Érvényes: év hó-ig
 Kelt: év hó n.
 P. H.

aláírás

Érvényes: év hó-ig
 Kelt: év hó n.
 P. H.

aláírás

Érvényes: év hó-ig
 Kelt: év hó n.
 P. H.

aláírás

Érvényes: év hó-ig
 Kelt: év hó n.
 P. H.

aláírás

ORVOSI BEJEGYZÉS

Érvényes: év hó-ig
 Kelt: év hó n.
 P. H.

aláírás

Érvényes: év hó-ig
 Kelt: év hó n.
 P. H.

aláírás

Érvényes: év hó-ig
 Kelt: év hó n.
 P. H.

aláírás

Érvényes: év hó-ig
 Kelt: év hó n.
 P. H.

aláírás

EGYÉB BEJEGYZÉSEK

EGYÉB BEJEGYZÉSEK

2. melléklet a 40/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelethez

A gépek gépcsoportba sorolása

I. FÖLDMUNKAGÉPEK

11	Univerzális földmunkagépek
12	Kotrók
13	Árokásók
14	Földtolók
15	Földgyluk
16	Földnyesők

FÖLDMUNKAGÉP GÉPCSOPORTOK

Kódszám	Megnevezés
1111	Traktoralapú univerzális földmunkagép (MSZ EN 474-4)
1212	Gumikerekes kotrók (MSZ EN 474-5)
1222	Lánc talpas kotrók
1223	Teleszkópos kotrók
1311	Vedersoros árokásók
1412	Földtolók
1522	Földgyluk
1612	Földnyesők

II. ANYAGMOZGATÓ- ÉS SPECIÁLIS SZÁLLÍTÓGÉPEK

33	Targoncák
36	Speciális anyagszállító és anyagtovábbító járművek

ANYAGMOZGATÓ- ÉS SPECIÁLIS ÉPÍTŐIPARI SZÁLLÍTÓ GÉPCSOPORTOK

Kódszám	Megnevezés
3312	Gyalogkíséretű targoncák
3313	Vezetőállásos targoncák
3324	Vezetőülésses targoncák
3624	Betonszállító mixer
3626	Betonszállító mixer betonszivattyúval
3627	Kényszeretörítésű szilárd hulladék gyűjtő és szállító gépek
3628	Szennyvízszállító és szippantó járművek

III. EMELŐ- ÉS RAKODÓGÉPEK

42	Emelő- és szerelőállványok
43	Konténer emelők
44	Járműves daruk
45	Rakodógépek

EMELŐ- ÉS RAKODÓGÉP GÉPCSOPORTOK

Kódszám	Megnevezés
4213	Gépjármű emelő-hátfalak (MSZ EN 1756-1)
4221	Mobil szerelő állvány (MSZ EN 1495)
4223	Mobil szerelő kosár (MSZ EN 280)
4224	Hidraulikus szerelőkosaras gépjármű
4374	Konténer emelők
4411	Autódaruk (MSZ EN 13000)

4431	Láncfalas daruk
4451	Járműre szerelt daruk (MSZ EN 12999)
4511	Hidraulikus rakodók (homlokrakodók, forgórakodók, teleszkópos rakodók, MSZ EN 474-3)
4572	Kompaktorok
4593	Vagonkirakók

IV. KÖZMŰÉPÍTÉS ÉS ÜZEMELTETÉS, MÉLYÉPÍTÉS, ÚT-, ALAGÚT-, HÍDÉPÍTÉS GÉPEI, FENNTARTÓ ÉS KÁRELHÁRÍTÓ GÉPEK

53	Útépipítés gépei
55	Alagútépipítés gépei
56	Fenntartás- és karbantartás gépei és berendezései

KÖZMŰÉPÍTÉS ÉS ÜZEMELTETÉS, MÉLYÉPÍTÉS, ÚT-, ALAGÚT-, HÍDÉPÍTÉSI GÉP, FENNTARTÓ ÉS KÁRELHÁRÍTÓ GÉPCSOPORTOK

Kódszám	Megnevezés
5316	Talajstabilizátorok
5323	Betonbedolgozó finischer
5341	Aszfaltbedolgozó finischer
5344	Aszfaltburkolat maró
5599	Alagútépipítő gépek
5631	Útfenntartó-, és karbantartó gépek
5632	Földműfenntartó gépek

3. melléklet a 40/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelethez

Gépkezelői tanfolyam szervezésének tárgyi feltételei

1. Az elméleti tantárgyak oktatásához:
 - a) tanterem és mellékhelyiségek,
 - b) falitábla és írásvetítő berendezés vagy számítógépes projektor (kivetítő berendezés),
 - c) diavetítő berendezés vagy videolejátszó és televíziókészülék, továbbá az egyes tantárgyaknak megfelelő oktatóprogramok, falitablók.
2. A gyakorlati tárgyak oktatásához:
 - a) működőképes, az előírt vizsgálatoknak megfelelő (időszakos vizsgálat, érintésvédelem, időszakos műszaki vizsgálat) és a vizsgálatokról érvényes igazolással rendelkező valamely gépcsoportba tartozó gép, amely megfelel a tanuló által választott gépcsoportnak,
 - b) gyakorló terület, ahol a személy- és vagyonbiztonság veszélyeztetése és a rendeltetésszerű használat mértékét meghaladó környezetszennyezés nélkül biztosítható a tanuló számára a gép kezelésének, valamint a hibaelhárításnak a gyakorlása, beleértve a géphez tartozó különböző tartozékok, szerelések fel- és leszerelését. A gyakorláshoz olyan hőmérsékletet kell biztosítani, amely belül van a gép üzemszerű használatához engedélyezett hőmérséklet tartományon,
 - c) a tanuló és a gép üzemeltetéséért felelős személy (a továbbiakban: gyakorlati oktató) részére a gép kezeléséhez (karbantartásához, tartozékcseréjéhez) előírt munka- és védőruha, védőital.

4. melléklet a 40/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelethez

Az elméleti és gyakorlati oktatásra vonatkozó részletes szabályok

I. Elméleti tantárgyak oktatásának ismeretanyagai

1. Gépek szerkezetana
A gépcsoport szerkezeti elemeinek kialakítása és működése:
 - vázszerkezet
 - futóművek
 - elektromos hajtás
 - benzin- és dízelmotorok

- hajtóművek
- hidraulikus rendszerek
- fékberendezések

A helyváltoztatásra szolgáló szerkezeti elemek és működésük

A gép indítása, a próbaüzem végrehajtása

Munkaeszközök felszerelése és cseréje

A hibaelhárítás és karbantartás általános szabályai

Időszakos karbantartás feladatai

2. Üzemeltetési és technológiai ismeretek

A munkavégzés helyének kijelölése és biztosítása

A környezeti és a gépüzemből adódó esetleges káros hatások felmérése, ezek semlegesítésének lehetőségei

A gép üzembe helyezése

Az elvégezni kívánt emelési rakodási műveletek meghatározása

A rakomány rögzítésének általános szabályai

Az emelési, rakodási művelet végrehajtásának általános szabályai

A mozgatni kívánt anyagok, tárgyak (szóródó anyag, egységrakomány) jellemzői

A gép gazdaságos üzemének biztosítása

A gépnapló (emelőgép napló) vezetése

Az emelési, rakodási műveletekhez igénybe vett szerelések műszaki állapotának ellenőrzése

A munkavégzés befejezésével a munkaterület biztosítása

3. Szakirányú munkavédelmi és elsősegély-nyújtási ismeretek

A gépnapló tartalma és vezetése

A gépkönyv tartalma

A munkavégzés általános biztonsági előírásai, a munkavédelemről szóló jogszabályok kapcsolódó rendelkezései

A gépcsoport biztonsági berendezései

A munkakezdés biztonsági előírásai

A munkavégzés biztonsági előírásai

Az emelési, rakodási művelet végrehajtásához irányító igénybevétele feltételei, az irányító jelzései

A munkavégzés befejezésének biztonsági előírásai

A gépkezelő által műszakonként elvégzendő gépvizsgálat tartalma

A géphez tartozó terhelési diagram használata

A gépcsoportba tartozó gépek kezelése esetén előforduló balesetek személyi sérültjeinek ellátása, az alkalmazandó életmentő eljárások

II. A gyakorlati tantárgy oktatásának ismeretanyaga

Az emelési, rakodási művelet helyszínének kijelölése és biztosítása

A gép üzembe helyezése

Az emelési, rakodási művelet (műveletek végrehajtása)

Az emelési, rakodási művelet végrehajtásához irányító igénybevétele (ha szükséges)

A munkaterületnek a munkavégzés befejezése utáni biztosítása

5. melléklet a 40/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelethez

A vizsgák megtartására vonatkozó szabályok

I. Elméleti vizsga

A tanfolyamot folytató szervezet az elméleti vizsgák megtartásához a tantermet biztosítja.

A vizsga megkezdése előtt a jegyzőkönyvvezető a vizsgabizottság elnökének átadja a vizsgázók adatait tartalmazó vizsgajegyzőkönyvet. Ennek alapján a vizsgabizottság ellenőrzi a jelöltek személyazonosságát, továbbá a tanfolyami oktatáson történő részvételükre vonatkozó feltételek teljesítését. A vizsgabizottság tájékoztatja a vizsgázókat az elméleti vizsgák lebonyolításának rendjéről.

A vizsgáztatást a vizsgabizottság végzi az oktató tanárok közreműködésével.

Az adott gépcsoporthoz tartozó vizsgatételeket a tanfolyami folytató szervezet állítja össze és a tétételeket a vizsgabizottság részére átadja.

A három elméleti vizsga időtartama: 45 perc (felkészülési idő 30 perc, válaszadási idő 15 perc)

A vizsgázó a három elméleti tantárgyból egy-egy kérdést tartalmazó tételt húz és a kérdésekre szóban válaszol.

Sikeres a vizsga, ha a vizsgázó mindhárom kérdésre megfelelő szakmai ismeret bemutatásával válaszol. Ebben az esetben a vizsga értékelése „M”. Ha legfeljebb egy kérdésre a jelölt válasza nem fogadható el, a jelölt újabb tételt húzhat és a vizsgát ennek megválaszolásával folytathatja. Amennyiben erre sem tud kielégítő választ adni, a vizsga sikertelen, a jegyzőkönyvbe „1” (bekarikázva) kerül, és a jelölt leg hamarabb 6 munkanap elteltével tehet újabb elméleti vizsgát.

A vizsgázók vizsgaeredményeit a jegyzőkönyvvezető a jegyzőkönyvben rögzíti, aláírja és átadja a vizsgabizottság elnökének, aki ismerteti a vizsgázókkal az elméleti vizsgák eredményeit.

II.

Gyakorlati vizsga

A tanfolyamot folytató szervezet a gyakorlati vizsgák megtartásához a megfelelő gépet biztosítja.

A gyakorlati vizsgafeladatokat a vizsgabizottság elnöke gépcsoportonként – a gyakorlati oktatóval történt egyeztetés alapján – határozza meg és ismerteti a vizsgázókkal. A gyakorlati vizsga időtartama gépcsoportonként 5–10 perc a gyakorlati feladat jellegétől függően. A gyakorlati tantárgyból a vizsgázót a vizsgabizottság vizsgáztatja a gyakorlati oktató jelenlétében.

Sikeres a gyakorlati vizsga, ha a vizsgázó a részére meghatározott vizsgafeladatot maradéktalanul, megfelelő szakmai felkészültséggel teljesíti. Értékelése a jegyzőkönyvben „M”. Sikertelen a vizsga, ha a jelölt a feladatot csak részben teljesíti, vagy a gép kezelő-szerveit nem megfelelően kezeli, vagy a feladat teljesítése közben a rakományban, a gépben vagy ennek környezetében kárt okoz, vagy a jelenlévők közbeavatkozása nélkül okozna. Ebben az esetben a jegyzőkönyvbe „1” (bekarikázva) kerül. Amennyiben a gyakorlati vizsga sikertelen, a jelölt leg hamarabb 6 munkanap elteltével tehet újabb gyakorlati vizsgát.

A gyakorlati vizsgák eredményeit a jegyzőkönyvvezető a jegyzőkönyvben rögzíti, aláírja és átadja a vizsgabizottság elnökének, aki ismerteti a vizsgázókkal a gyakorlati vizsgák eredményeit.

III.

A vizsgák lezárása

A gyakorlati vizsga befejezése után a vizsgabizottság a jegyzőkönyvet aláírja és annak egy-egy példányát kapja:

- a) a tanfolyamot folytató szervezet,
 - b) az NKH.
-

**A közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter 41/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelete
a földgáz rendszerhasználati díjak megállapításáról szóló
31/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet módosításáról**

A földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény 133. § (1) bekezdés 2. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 133/2008. (V. 14.) Korm. rendelet 1. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. § A rendszerhasználati díjak megállapításáról szóló 31/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet a 11. §-át követően a következő alcímmel és 12–13. §-sal egészül ki:

„Átmeneti rendelkezések

12. § (1) A GET 146. § (4) bekezdése szerint a 2009. január 1-jétől 2009. június 30-áig tartó időszakra vonatkozó, a GET 105. § (4) bekezdése szerinti kiegyenlítő fizetések összegét, valamint a befizetésre kötelezett és a kifizetésre jogosult elosztói engedélyeseket a Hivatal állapítja meg 2009. október 15-ig.

(2) Az (1) bekezdés szerinti összegek számításának alapja a 2009. évre eső indokolt (indexált) árbevétel igényből a 2009. I. és II. félévre figyelembe vett hőmérséklet-korrigált mennyiséggel képzett fajlagos értékek átlagtól való eltérésének, valamint a 2009. évre várható árbevételek 2009. évi várható mennyiséggel képzett fajlagos értékei átlagtól való eltérésének az átlaga és a 2009. évre várható elosztott mennyiségek szorzata. Az eredményen a Hivatal szakmailag indokoltnak tartott korrekciót végezhet.

(3) A 2009. január 1-jétől 2009. június 30-áig tartó időszakra vonatkozóan a (2) bekezdés szerinti összeg egyharmadát kell befizetni.

(4) Ha a (2) bekezdés szerinti összeg pozitív, az elosztói engedélyes köteles azt 2009. október 31-ig a megbízott pénzügyi szervezet részére befizetni. Késedelmes befizetés esetén a Polgári Törvénykönyv (a továbbiakban: Ptk.) szerinti késedelmi kamatot is meg kell fizetni.

(5) Ha a (2) bekezdés szerinti összeg negatív, a megbízott pénzügyi szervezet a kifizetést a befizetések beérkezését követő munkanapon – ha a kifizetéseknek nincs meg a teljes fedezete, a rendelkezésre álló befizetett forrásokból – az (1) bekezdés szerint meghatározott összegek arányában a jogosultak részére teljesíti.

13. § (1) Az elosztói engedélyesek a 2009. évre vonatkozó, rendelkezésre álló tény és várható elosztott mennyiségi adatokat 2009. december 15-ig a Hivatal rendelkezésére bocsátják. A felhasználói létszámot, a felhasználóknál felszerelt gázmérők névleges teljesítményére vonatkozó adatokat és a felhasználói kapacitás-lekötés, valamint a 2009. évi gázelosztás tényleges adatait az elosztói engedélyesek 2010. január 31-ig kötelesek a Hivatal rendelkezésére bocsátani.

(2) A Hivatal 2010. január 10-ig értesítést küld az elosztói engedélyeseknek a 2009. évre vonatkozó várható be- és kifizetések összegéről.

(3) A be- és kifizetések tényleges összegét – a 12. § (2) bekezdése szerinti számítási módszer szerint – a Hivatal állapítja meg 2010. június 30-ig.

(4) A 2009. évre vonatkozó éves elszámolásnál a tárgyév során – a 12. § (2) bekezdése alapján – teljesített kiegyenlítő fizetéseket figyelembe kell venni.

(5) Ha a (3) bekezdés szerinti összeg pozitív, az elosztói engedélyes köteles a Hivatal (3) bekezdés szerinti határozatában meghatározott összeget 2010. július 31-ig a megbízott pénzügyi szervezet részére befizetni. Késedelmes befizetés esetén a Ptk. szerinti késedelmi kamatot is meg kell fizetni.

(6) Ha a (3) bekezdés szerinti összeg negatív, a megbízott pénzügyi szervezet a kifizetést a befizetések beérkezését követő munkanapon – ha a kifizetéseknek nincs meg a teljes fedezete, a rendelkezésre álló befizetett forrásokból – a Hivatal (3) bekezdés alapján kiadott határozata szerinti kifizetések arányában a jogosultak részére teljesíti.”

2. § Ez a rendelet 2009. október 1-jén lép hatályba, és a hatálybalépést követő napon hatályát veszti.

Hónig Péter s. k.,
közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter

**A közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter 42/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelete
a földgázpiaci egyetemes szolgáltatáshoz kapcsolódó árak képzéséről szóló
29/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet, valamint a földgázpiaci egyetemes szolgáltatáshoz kapcsolódó
árszabások megállapításáról szóló 28/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet módosításáról**

A földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény 133. § (1) bekezdés 3. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 133/2008. (V. 14.) Korm. rendelet 1. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** A földgázpiaci egyetemes szolgáltatáshoz kapcsolódó árak képzéséről szóló 29/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet (a továbbiakban: R.) 2. § (1) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:
[2. § (1) E rendelet alkalmazásában]
„f) *likviditási tényező*: az a százalékban kifejezett összeg, amely a Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: MNB) hivatalos devizaárfolyama és a kereskedelmi bankok által alkalmazott árfolyamok közötti átlagos eltérést jelöli.”
- 2. §** Az R. 6. §-a a következő (8) bekezdéssel egészül ki:
„(8) A likviditási tényezőt a miniszter határozza meg, mértékét a földgázpiaci egyetemes szolgáltatáshoz kapcsolódó árszabások megállapításáról szóló rendelet tartalmazza.”
- 3. §** Az R. 7. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„7. § (1) A szolgáltatónak a GET 107. § (6) bekezdése szerinti negyedéves ármódosításhoz a következő dokumentumokat kell benyújtani a Hivatal részére:
a) a nagykereskedőnek és a szolgáltatónak a melléklet 5. pontjában meghatározott „er” definíciója szerinti árfolyam számítását,
b) az alkalmazni kért díjak díjelemenkénti (alapdíj, teljesítménydíj, gázdíj) bemutatását,
c) a földgáz képlet szerint alkalmazni kért árának kimutatását,
d) a Hivatal honlapján közzétett módszertan alapján alkalmazni kért rendszerhasználati költségek meghatározását, valamint
e) a mennyiségi különbözet árfolyam-korrekciós hatásának kimutatását, amennyiben az árváltoztatási kérelem negyedévét megelőző második negyedévre vonatkozó, nem a tárolóból értékesített tény mennyiség +/-10%-kal eltér az arra az időszakra előre jelzett nem tárolóból értékesített mennyiségtől.
(2) Ha az (1) bekezdés e) pontja szerinti dokumentum alapján korrekciót kell végezni, a korrekció hatásának árakba történő beépítését az aktuális negyedévet követő negyedévben meg kell kezdeni és be kell fejezni
a) az első és negyedik negyedév korrekciója esetén legkésőbb az aktuális negyedévet követő négy negyedév végéig,
b) a második és harmadik negyedév korrekciója esetén legkésőbb az aktuális negyedévet követő két negyedév végéig.”
- 4. §** Az R. 8. §-a a következő (5)–(7) bekezdéssel egészül ki:
„(5) A 2009. októberi árváltoztatásnál figyelembe kell venni a 2009. júliusi induló ár megállapításához felhasznált árfolyam és földgáz beszerzési ár változásának hatását a 2009. júliusban értékesített havi tény mennyiségekkel.
(6) A 2010. januári árváltoztatásnál – az (5) bekezdésben el nem számolt mértékben – figyelembe kell venni a 2009. júliusi induló ár megállapításához felhasznált árfolyam és földgáz beszerzési ár változásának hatását a 2009. harmadik negyedévben értékesített tény mennyiségekkel.
(7) A 7. § e) pontja szerinti árfolyam-korrekciós hatást először 2009. negyedik negyedévre vonatkozóan kell figyelembe venni, a 2010. második negyedéves árváltoztatási kérelem benyújtásakor.”
- 5. §** Az R. Melléklete e rendelet 1. melléklete szerint módosul.
- 6. §** A földgázpiaci egyetemes szolgáltatáshoz kapcsolódó árszabások megállapításáról szóló 28/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet (a továbbiakban: RR) 22. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) A földgázpiaci egyetemes szolgáltatáshoz kapcsolódó árak képzéséről szóló rendelet szerinti likviditási tényező mértékét a 2. melléklet 3. pontja tartalmazza.”

7. § Az RR 2. melléklete e rendelet 2. melléklete szerint módosul.

- 8. §**
- (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdés szerinti kivétellel – kihirdetésével egyidejűleg lép hatályba.
 - (2) E rendelet 6–7. §-ai 2009. október 1-jén lépnek hatályba.
 - (3) E rendelet 2009. október 2-án hatályát veszti.
 - (4) Az R. Mellékletének 4.1 pontjában az „A Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: MNB)” szövegrész helyébe a „Az MNB” szövegrész lép.

Hónig Péter s. k.,
közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter

1. melléklet a 42/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelethez

1. Az R. Mellékletének 5. pontjában az „er” definíció helyébe a következő rendelkezés lép:
„er: az MNB hivatalos napi devizaárfolyamaira a BUBOR és a LIBOR kamatok különbségét figyelembe véve – a Hivatal honlapján közzétett módszertan alapján – számított forward átlagárfolyam szorozva a likviditási tényezővel. Az átlagárfolyam meghatározása során figyelembe vett időtáv az árváltoztatás negyedévét megelőző negyedév utolsó hónapjának 15. napját megelőző 30 nap, kivéve a 2009. negyedik negyedévre vonatkozó árváltoztatási kérelem esetében, amikor az árváltoztatás negyedévét megelőző utolsó hónap első 15 napja”
2. Az R. Mellékletének 5. pontjában az „fg_{Ft}” definíció helyébe a következő rendelkezés lép:
„fg_{Ft}: tárolói készletérték
a negyedik negyedévre a szeptember 30-ra becsült tárolói készletérték {figyelembe véve az előző gázévre az egyetemes szolgáltatás érdekében (a szolgáltatónak vagy jogelődjének) betárolt földgáz beszerzési értékét, valamint a betároláshoz tartozó szállítási és betárolási költséget (Ft/MJ));
az első negyedévre az ármegállapítást megelőző szeptember 30-i szintre korrigált tárolói készletérték (Ft/MJ);
a tárolt gáz értékének nyilvántartása a tárolóban elhelyezett gáz beszerzéséhez kapcsolódó számlafizetés napja előtti második munkanapot megelőző 5 munkanapon érvényes átlagos MNB hivatalos devizaárfolyam és a likviditási tényező szorzata (Ft/USD)”

2. melléklet a 42/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelethez

Az RR. 2. melléklete a következő 3. ponttal egészül ki:

„3. A likviditási tényező mértékének meghatározása

A likviditási tényező mértéke: 0,55%”

A közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter 43/2009. (VIII. 31.) KHEM rendelete a villamosenergia-piaci egyetemes szolgáltatás árképzéséről, valamint az egyetemes szolgáltatás keretében nyújtandó termékcsomagokról szóló 44/2008. (XII. 31.) KHEM rendelet módosításáról

A villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény 170. §-a (2) bekezdésének 1. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 133/2008. (V. 14.) Korm. rendelet 1. §-a (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** (1) A villamosenergia-piaci egyetemes szolgáltatás árképzéséről, valamint az egyetemes szolgáltatás keretében nyújtandó termékcsomagokról szóló 44/2008. (XII. 31.) KHEM rendelet (a továbbiakban: R.) 3. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(3) Az „A2” és „A3” árszabás esetén az egyetemes szolgáltató az egyes zónaidők esetében eltérő, az adott zónaidőre jellemző beszerzést is figyelembe vevő árakat köteles alkalmazni. Az „A2” és „A3” árszabást a zónaidőnkénti villamosenergia-fogyasztás mérési feltételeinek megléte, valamint a (12) bekezdésben meghatározott esetben lehet alkalmazni.”
- (2) Az R. 3. §-a a következő (12) bekezdéssel egészül ki:
- „(12) Nem mért közvilágítási célú vételezésre a felhasználó ezirányú kezdeményezése esetén „A2” árszabást kell alkalmazni a villamos energia rendszerhasználati díjakról szóló 119/2007. (XII. 29.) GKM rendelet 2. számú melléklet B) Fejezet 2.1.5. pont c) alpont második vagy harmadik francia bekezdése szerinti esetekben.”
- 2. §** Az R. 5. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(2) A 2. számú mellékletben hivatkozott piaci alapú villamos energia beszerzés országos átlagos összehasonlító áráként 15,6 Ft/kWh-t kell alapul venni, amit gázdíjváltozás esetén a külön jogszabály szerint meghatározott, 500 m³/h-nál nagyobb teljesítmény-lekötésű földgáz tarifakategóriában érvényes gázdíjak – időarányosan számított – évközi átlagos változásának 25%-ával kell korrigálni. A gázdíj változásának számítása során az érvényes gázdíjak egyszerű számtani átlagát kell figyelembe venni, hozzászámítva a földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény 138/A. §-a szerint fizetendő pénzeszközöket is. A gázdíjak változásának átlagos mértékét a Magyar Energia Hivatal (a továbbiakban: Hivatal) a gázdíjak külön jogszabály szerinti jóváhagyását vagy hivatalból történő módosítását követő öt munkanapon belül honlapján közzéteszi.”
- 3. §** Hatályát veszti az R. 5. § (2) bekezdése.
- 4. §** (1) Ez a rendelet – a (3) bekezdésben meghatározott kivétellel – 2009. szeptember 15-én lép hatályba.
- (2) Az R. 5. §-ának (2) bekezdése szerinti korrekciót első alkalommal az egyetemes szolgáltatási gázdíjak e rendelet hatálybalépését követő első változásakor kell elvégezni. Ezen számítás alkalmával a gázdíjváltozás mértékeként az egyetemes szolgáltatási gázdíjak egyszerű számtani átlagának (hozzászámítva a földgázellátásról szóló 2008. évi XL. törvény 138/A. §-a szerint fizetendő pénzeszközt is) a földgáz közüzemi díjak megállapításáról szóló 96/2003. (X. 28.) GKM rendelet ugyanazon közüzemi tarifakategóriára vonatkozó, 2009. június 30-án érvényes gázdíjához viszonyított változását kell figyelembe venni.
- (3) A 3. § 2010. január 1-jén lép hatályba.
- (4) Ez a rendelet 2010. január 2-án hatályát veszti.

Hónig Péter s. k.,
közlekedési, hírközlési és energiaügyi miniszter

IX. Határozatok Tára

A köztársasági elnök 112/2009. (VIII. 31.) KE határozata kitüntetéses doktorrá avatásról

Az oktatási és kulturális miniszter előterjesztésére a felsőoktatásról szóló 2005. évi CXXXIX. törvény 65. § (1) bekezdése alapján hozzájárulok, hogy a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem rektora *Benkő Zoltán* tudományos segédmunkatársat, Promotio sub auspiciis praesidentis Rei Publicae kitüntetéssel doktorrá avassa.

Budapest, 2009. augusztus 10.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2009. augusztus 24.

Dr. Hiller István s. k.,
oktatási és kulturális miniszter

KEH ügyszám: VIII-6/03198/2009.

A köztársasági elnök 113/2009. (VIII. 31.) KE határozata kitüntetés adományozásáról

Az Alkotmány 30/A. § (1) bekezdése j) pontja, valamint a Magyar Köztársaság kitüntetéseiről szóló 1991. évi XXXI. törvény 2. § (1) bekezdése alapján a miniszterelnök előterjesztésére

a magyar sport támogatásáért, a hazai sportközéletben végzett tevékenysége elismeréseként
Othmar Michl-nek, az UNIQUA Biztosító Zrt. vezérigazgatójának, a Magyar Kosárlabdázók Országos Szövetsége elnökségi tagjának a

MAGYAR KÖZTÁRSASÁGI ÉRDEMREND
tisztikeresztje, polgári tagozata;

az osztrák és a magyar rendőri szervek közötti hatékony együttműködés kialakítása érdekében végzett tevékenysége elismeréseként

Nikolaus Koch-nak, rendőr vezérőrnagynak, az Ausztria Burgenland Tartományi Rendőrség parancsnokának a

MAGYAR KÖZTÁRSASÁGI ÉRDEMREND
tisztikeresztje, katonai tagozata;

az osztrák nagyipar és a magyarországi vállalkozások közötti kapcsolatok elősegítéséért, a Magyarország irányába megnyilvánuló osztrák befektetői érdeklődés és bizalom fenntartása érdekében végzett tevékenysége elismeréseként
Michael Löwy-nek, az Industriellenvereinigung nemzetközi vezetőjének,
a magyar jégkorongsport sikereihez való tevőleges hozzájárulásáért, eredményes edzői és vezetői tevékenységéért
Pat Cortina-nak, jégkorongedzőnek, a Magyar Jégkorong Szövetség szövetségi kapitányának,
az 1956-os forradalom és szabadságharc idején tanúsított magatartásáért, valamint a magyar–lengyel barátság erősítése érdekében végzett tevékenységéért
Stefanie Kolowratnik-Seniow-nak, nyugalmazott belgyógyász orvosnak,
a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti hírugynökségi kapcsolatok fejlesztése érdekében végzett tevékenysége elismeréseként
dr. Wolfgang Vyslozil-nak, az Austria Presse Agentur (APA) nyugalmazott vezérigazgatójának a

MAGYAR KÖZTÁRSASÁGI ÉRDEMREND
lovagkeresztje, polgári tagozata

kitüntetést adományozom.

Budapest, 2009. augusztus 25.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Bajnai Gordon s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: VIII-1/03263/2009.

**A köztársasági elnök 114/2009. (VIII. 31.) KE határozata
kitüntetés adományozásáról**

Az Alkotmány 30/A. § (1) bekezdése j) pontja, valamint a Magyar Köztársaság kitüntetéseiéről szóló 1991. évi XXXI. törvény 2. § (1) bekezdése alapján a miniszterelnök előterjesztésére

a Magyar Köztársaság és az Oroszországi Föderáció, ezen belül a Tatár Köztársaság közötti sokoldalú kapcsolatok fejlesztése érdekében végzett tevékenysége elismeréseként

Ravil Fatihovics Muratov-nak, a Tatár Köztársaság Miniszterelnöke első helyettesének a

MAGYAR KÖZTÁRSASÁGI ÉRDEMREND
középkeresztje, polgári tagozata

kitüntetést adományozom.

Budapest, 2009. augusztus 25.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Bajnai Gordon s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: VIII-1/03387/2009.

**A miniszterelnök 69/2009. (VIII. 31.) ME határozata
a Magyar Energia Hivatal elnökének kinevezéséről**

A villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény 166. § (1) bekezdésében meghatározott hatáskörömben eljárva, 2009. szeptember 1-jei hatállyal, hat évre

dr. Matos Zoltánt

a Magyar Energia Hivatal elnökévé
kinevezem.

Bajnai Gordon s. k.,
miniszterelnök

**A miniszterelnök 70/2009. (VIII. 31.) ME határozata
a Nemzetbiztonsági Hivatal főigazgatójának megbízásáról**

A nemzetbiztonsági szolgálatokról szóló 1995. évi CXXV. törvény 12. § (1) bekezdés alapján
Balajti Lászlót, a Nemzetbiztonsági Szakszolgálat főigazgatóját
2009. szeptember 1-jei hatállyal további intézkedésig, de legfeljebb 2010. augusztus 31-éig
a Nemzetbiztonsági Hivatal főigazgatói feladatainak ellátásával
megbízom.

Bajnai Gordon s. k.,
miniszterelnök

A Magyar Közlönyt a Szerkesztőbizottság közreműködésével a Miniszterelnöki Hivatal szerkeszti.
A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Petrétai József, a szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba.
A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 1–3.
A Határozatok Tára hivatalos lap tartalma a Magyar Közlöny IX. részében jelenik meg.
A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a
<http://kozlony.magyarorszag.hu> honlapon érhető el. Felelős kiadó: dr. Tordai Csaba.
A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.
Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató.